PARTS OF THE ORIGINAL DOCUMENT

ARE OF POOR REPRODUCTIVE QUALITY

CERTAINES PARTIES DU DOCUMENT ORIGINAL

SONT DE PIÈTRE QUALITÉ DE REPRODUCTION

Ontario Ministry of
Tourism and Recreation
Annual Report 1986-1987

Ministère du Tourisme
et des Loisirs de l'Ontario
Rapport Annuel 1986-1987

The Ministry of Tourism and Recreation has three creative logos which are easily recognized by the public. Ontario Incredible.'/Ontario Irresistible.' promotes tourism in the province. An active figure inside Ontario's trillium symbol promotes sports and fitness activities. Recreation is promoted by a figure surrounded with lines representing momentum.

Le ministère du Tourisme et des Loisirs possède trois logos empreints d'originalité que le public reconnaît facilement. Ontario Incredible.'/Ontario Irrésistible.' fait la promotion du tourisme dans la province. Une silhouette en action à l'intérieur du trillium de l'Ontario fait la promotion des activités physiques et sportives. Une silhouette représentant la victoire et mise en relief par des lignes fait la promotion des loisirs.

TABLE OF CONTENTS

Minister's Message	3
Deputy Minister's Message	7
Tourism Division	11
Ministry Organization Chart	12
Recreation Division	31
Tourism and Recreation Operations Division	50
Planning and Administration Division	56
Strategic Policy Branch	59
Communications Branch	60
Agencies and Attractions	62
Financial Data	74
Regional Offices	76
Agencies, Boards and Commissions/Membership	78

TABLE DES MATIÈRES

Message du ministre	3
Exposé récapitulatif du sous-ministre	7
Division du tourisme	11
Organigramme du ministère	12
Division des loisirs	31
Division des opérations touristiques et récréatives	50
Division de la planification et de l'administration	56
Direction de la planification stratégique	59
Direction des communications	60
Organismes et attractions	62
Données financières	75
Bureaux régionaux	77
Organismes, conseils d'administration et commissions/membres	79

ISSN 0824-8915
© Government of Ontario, 1987
© 1987, gouvernement de l'Ontario

MINISTER'S MESSAGE

The Ministry works with two dynamic sectors that contribute greatly to the social and economic strength of Ontario.

In fiscal year 1986/87 solid progress was made toward realizing the full potential of the tourism and recreation systems. It is my pleasure as Minister to report on those achievements accomplished while the Ministry was under the fine leadership of my cabinet colleague, the honourable John Eakins.

The key to the Ministry's success has been a new spirit of partnership and a willingness to listen. Our government's commitment to open consultation and dialogue was demonstrated through such measures as the 16 round-table meetings with the tourism industry in the spring and summer of 1986.

The enthusiastic response to the Destinations North and Destinations East initiatives is encouraging. These programs are clearly on target in meeting the special needs of the tourism industry in these regions.

Another major advance, which will bear fruit in the coming year, was the introduction of the new Tourism Awareness and Hospitality Training Program, aimed at positioning Ontario as *the* hospitality destination.

MESSAGE DU MINISTRE

Le ministère travaille en collaboration avec deux secteurs dynamiques qui apportent une contribution importante à la vigueur économique et sociale de l'Ontario.

Durant l'exercice 1986/87, d'énormes progrès ont été accomplis afin d'utiliser le plein potentiel du réseau du tourisme et des loisirs. En ma qualité de ministre, je suis heureux de faire ici le bilan des réalisations lorsque le ministère était dirigé de main de maître par mon collègue du conseil des ministres, l'honorable John Eakins.

Notre nouvel esprit de collaboration et notre volonté d'écouter les autres a été la clé de notre succès. Grâce à des mesures comme les 16 tables rondes organisées avec l'industrie touristique au cours du printemps et de l'été 1986, nous avons prouvé que nous étions prêts à tenir des consultations et à ouvrir le dialogue avec nos clients.

Nous sommes encouragés par les réactions enthousiastes que nous ont values nos initiatives de Destinations Nord et Destinations Est. Il est évident que ces programmes répondent exactement aux besoins spéciaux de l'industrie du tourisme dans ces régions.

Le lancement de notre nouveau Programme de sensibilisation et de formation à l'intention de l'industrie hôtelière représente un autre progrès considérable, qui devrait porter fruit au cours du prochain exercice. Ce programme vise à faire de l'Ontario *la* destination touristique préférée.

During fiscal year 1986/87, substantial progress was also achieved in the recreation system. The Ministry encouraged participation by women, especially in competitive sports.

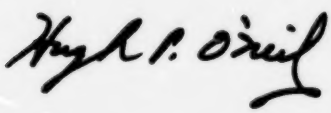
It supported the first Senior Games playoffs and planned new programs to help senior citizens enrich their quality of life through recreation.

Steps were also taken to broaden access for physically challenged individuals to recreation and tourism facilities and programs.

And, our government has begun to put in place a comprehensive strategy to stem the rise in injuries in amateur sport and fitness.

The cooperation of clients in all these areas has been heartening. I assure you that under my leadership, the Ministry will continue to pursue these directions in 1987/88.

My ministry and our government look forward to continued partnership with the tourism industry and the recreation community to provide the people of Ontario with leisure opportunities second to none.



Hugh P. O'Neil
Minister

Des progrès considérables ont également été accomplis dans le domaine des loisirs durant l'exercice 1986-1987. Le ministère a encouragé la participation des femmes, surtout dans les sports de compétition.

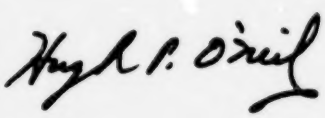
Il a appuyé les séries éliminatoires des premiers Jeux pour personnes âgées et il prévoit de lancer d'autres programmes pour aider les personnes âgées à améliorer leur qualité de vie grâce aux loisirs.

Nous avons pris des mesures pour mettre les installations et les programmes de loisirs et de tourisme à la portée des personnes souffrant de problèmes physiques.

Et notre gouvernement a commencé à mettre en place une stratégie générale visant à freiner la multiplication des blessures dans le sport amateur et les activités de conditionnement physique.

La collaboration de nos clients dans tous ces domaines a été encourageante. Je peux vous assurer que sous ma direction, le ministère continuera dans ce sens au cours de 1987-1988.

Mon ministère et notre gouvernement sont heureux de poursuivre leur collaboration avec l'industrie touristique et le milieu des loisirs afin d'offrir à la population de l'Ontario des possibilités de loisirs sans pareilles.



Hugh P. O'Neil
Ministre

Hugh P. O'Neil
Minister

Hugh P. O'Neil
Minister

DEPUTY MINISTER'S MESSAGE

In 1986-87, the Ministry of Tourism and Recreation strengthened its programs and services to Ontario's 10,000 tourist enterprises, 800 municipalities and legions of recreation professionals and volunteers.

On the tourism side, the "Ontario Incredible" campaign launched a more hard-hitting, retail-oriented approach to marketing. This undoubtedly contributed to the strong 11 per cent growth recorded by Ontario tourism in 1986.

To prepare for the future, we undertook planning for a long-term tourism strategy for Ontario. We consulted with the industry through round-table discussions in 16 communities and also appointed a government-industry task force to review financial assistance programs.

The Canada-Ontario Tourism Development Agreement Program continued to re-position Ontario in the world market by supporting the construction of major destination complexes. Significant expansion and upgrading of our tourism plant was also propelled by the Tourism Redevelopment Incentive Program (TRIP), which has been renewed through 1987 and 1988.

The Best Ever program completed its second year of promoting broad participation and competitive excellence in amateur sports. Ontario's triumph at the Canada Winter Games in February, following our strong contribution at the Commonwealth Games in August, bodes well for our performance at the 1988 Olympics.

This year the government approved the Community Recreation Policy, which was

MESSAGE DU SOUS-MINISTRE

En 1986-1987, le ministère du Tourisme et des Loisirs a renforcé les programmes et les services qu'il offre aux 10 000 entreprises touristiques, aux 800 municipalités et à la multitude de professionnels et de bénévoles des loisirs de l'Ontario.

Côté tourisme, la campagne «Ontario Irrésistible» a marqué l'introduction d'une méthode de commercialisation plus mordante, plus orientée sur le consommateur. Cette campagne a certainement contribué à la croissance de 11 pour 100 enregistrée dans le secteur touristique ontarien en 1986.

Afin de préparer l'avenir, nous avons entrepris en Ontario la planification d'une stratégie touristique à long terme. Nous avons consulté les membres de l'industrie lors de tables rondes tenues dans 16 collectivités et nous avons formé un groupe de travail mixte avec l'industrie afin d'examiner les programmes d'aide financière.

Le Programme Canada-Ontario pour le développement du tourisme a continué de renforcer la position de l'Ontario sur le marché mondial en appuyant la création d'importants centres touristiques. Le Programme d'encouragement au développement touristique (TRIP), qui a été renouvelé pour 1987 et 1988, a aussi contribué énormément à l'expansion et à l'amélioration de nos installations touristiques.

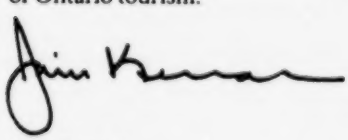
Le programme «Mieux que jamais» a favorisé pour la deuxième année consécutive la participation au sport amateur et l'excellence dans les compétitions. Le

developed in consultation with municipalities and other players in the recreation system. This document gives us a clear road map for future partnerships in the provision of leisure services in Ontario communities.

The Ministry continued to expand French language services to provide Franco-Ontarians with access to our programs in their own language. We also prepared for the implementation of freedom of information legislation, scheduled to come into force in 1987-88.

At the first-ever ministry conference for professional staff and management, work began on internal organizational issues that affect the overall performance of the Ministry.

In the year ahead, we in the Ministry, pledge to continue working closely with our clients to expand participation in recreation and reinforce the drawing power of Ontario tourism.



Jim Keenan
Deputy Minister

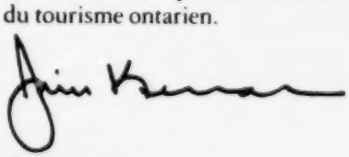
triomphe de l'Ontario aux Jeux d'hiver du Canada en février, suite à notre bonne prestation aux Jeux du Commonwealth en août, est de bon augure pour les Jeux Olympiques de 1988.

Cette année, le gouvernement a approuvé la Politique des loisirs communautaires, élaborée en consultation avec les municipalités et d'autres intervenants du réseau des loisirs. Ce document ouvre la voie à une collaboration future en matière de services de loisirs dans les collectivités de l'Ontario.

Le ministère a poursuivi l'expansion de ses services en français afin de permettre aux Franco-Ontariens d'avoir accès à ses programmes dans leur langue. Il a aussi préparé la mise en oeuvre de la législation sur l'accès à l'information, qui doit entrer en vigueur en 1987-1988.

Lors de la toute première conférence du ministère où assistaient le personnel professionnel et la direction, on a commencé à travailler sur les questions d'organisation interne qui affectent la performance globale du ministère.

Au cours de l'année qui vient, nous nous engageons à continuer de collaborer étroitement avec nos clients afin d'étendre la participation aux loisirs et de renforcer la puissance d'attraction du tourisme ontarien.



Jim Keenan
Sous-ministre

Jim Keenan
Deputy Minister

Jim Keenan
Sous-ministre

TOURISM DIVISION

ONTARIO TOURISM BOOMS

In 1986, the Ontario tourism industry recorded its best year in more than a decade. Total travel expenditures in the province increased a substantial 11 per cent to $8.8 billion from the 1985 level of $7.9 billion.

The number of U.S. visitors rose a solid 4.9 per cent over the previous year. This was a sharp departure from the recent annual gains of only one or two percentage points in this vital market.

Visits from Quebec increased a dramatic 82.4 per cent, while trips by Ontarians within their home province rose 12.8 per cent. Overseas business was up too, rebounding 23.8 per cent from an off year.

By helping the industry develop and market the Ontario tourism product, the Ministry contributed to these outstanding results.

Long-term Tourism Strategy

The current strong performance of Ontario tourism provides a solid base for future advances in world markets. To help the industry meet intensifying international competition, the Ministry began work on a long-term Ontario tourism strategy.

The planning process began with 16 round-table meetings across the province in spring and summer 1986. Representatives comprising a cross-section of local tourist operators, associations and municipalities were invited to participate in these

DIVISION DU TOURISME

LE TOURISME ONTARIEN EN PLEIN ESSOR

En 1986, l'industrie touristique de l'Ontario a enregistré sa meilleure année depuis plus de dix ans. Les dépenses touristiques totales dans la province ont augmenté de 11 pour 100, atteignant 8,8 milliards de dollars par rapport à 7,9 milliards de dollars en 1985.

Le nombre de visiteurs des États-Unis a augmenté de 4,9 pour 100 par rapport à l'année précédente. Ces résultats contrastent énormément avec les gains annuels de un ou deux pour cent obtenus ces dernières années dans ce marché vital.

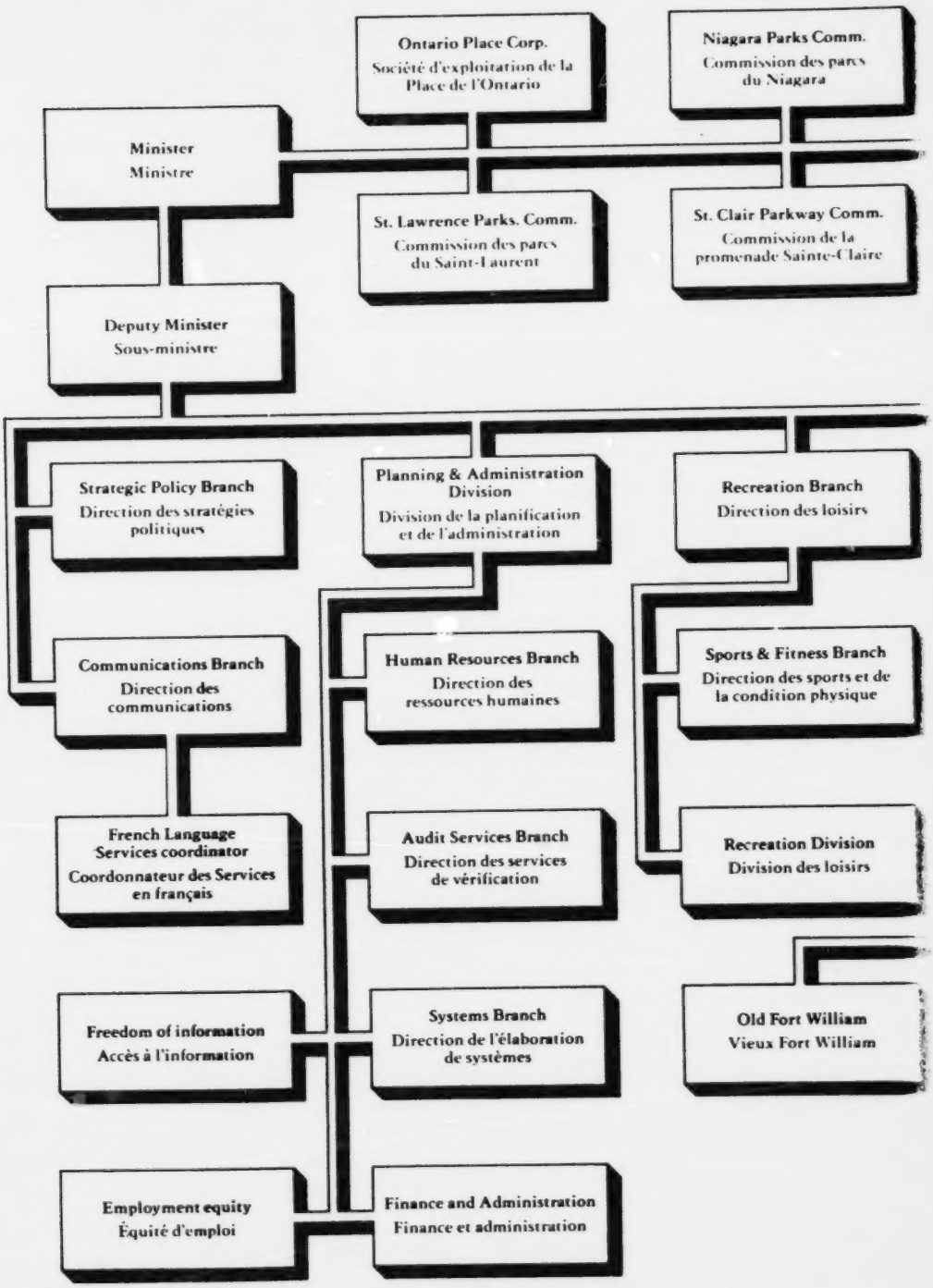
Le nombre de visiteurs du Québec a augmenté de 82,4 pour 100, tandis que le nombre de visiteurs ontariens dans cette province a augmenté de 12,8 pour 100. Les visiteurs d'outre-mer ont augmenté de 23,8 pour 100 par rapport à l'année précédente, qui avait été décevante.

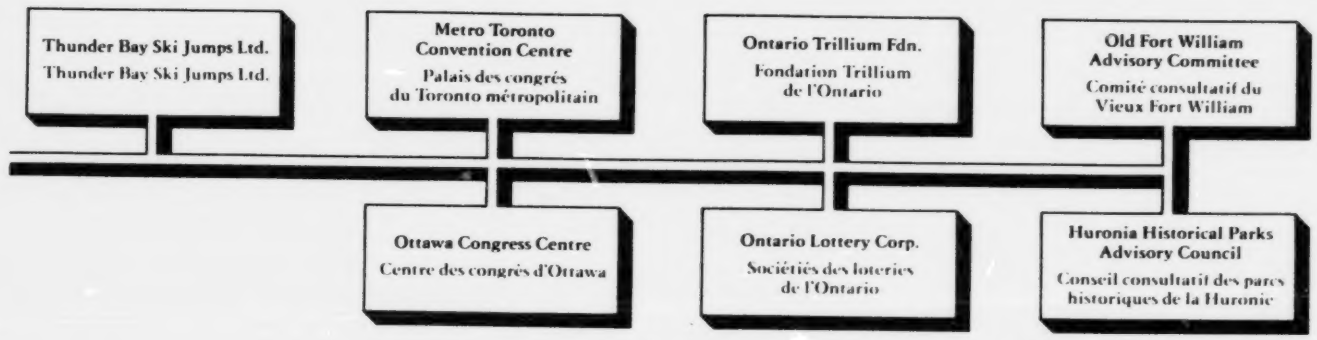
En aidant l'industrie à développer et à commercialiser le produit touristique ontarien, le ministère contribue à ces résultats remarquables.

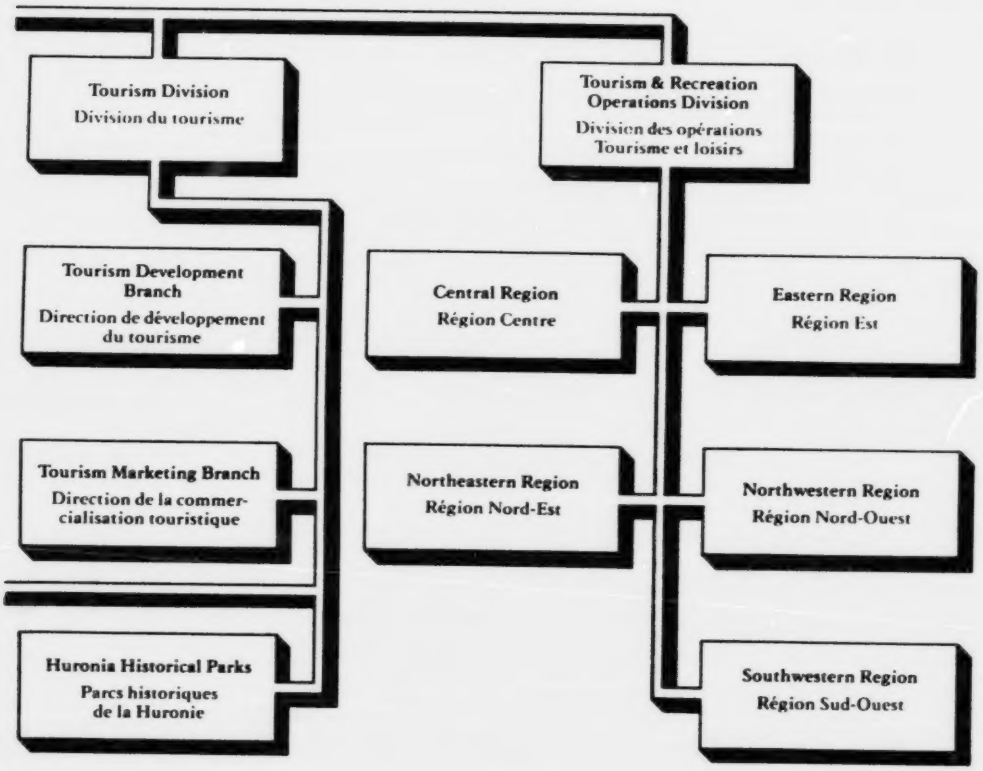
Stratégie touristique à long terme

La bonne performance actuelle du tourisme ontarien constitue une base solide pour effectuer une percée sur les marchés mondiaux. Afin d'aider l'industrie à faire face à une concurrence internationale de plus en plus intense, le ministère a commencé à mettre au point une stratégie touristique à long terme en Ontario.

MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION ORGANIZATION AUGUST 4, 1987
ORGANIGRAMME DU MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS 4 AOÛT 198-




Thunder Bay Ski Jumps Ltd.
Thunder Bay Ski Jumps Ltd.
Metro Toronto Convention Centre
Palais des congrès du Toronto métropolitain
Ontario Trillium Fdn.
Fondation Trillium de l'Ontario
Old Fort William Advisory Committee
Comité consultatif du Vieux Fort William
Ottawa Congress Centre
Centre des congrès d'Ottawa
Ontario Lottery Corp.
Sociétiés des loteries de l'Ontario
Huronia Historical Parks Advisory Council
Conseil consultatif des parcs historiques de la Huronie


Tourism Division
Division du tourisme
Tourism & Recreation Operations Division
Division des opérations Tourisme et loisirs
Tourism Development Branch
Direction de développement du tourisme
Central Region
Région Centre
Eastern Region
Région Est
Tourism Marketing Branch
Direction de la commercialisation touristique
Northeastern Region
Région Nord-Est
Northwestern Region
Région Nord-Ouest
Huronia Historical Parks
Parcs historiques de la Huronie
Southwestern Region
Région Sud-Ouest

working sessions about the future of the industry.

The Ministry combined this input with further research and analysis, consulted with other ministries, and began formulating a business plan for the growth of Ontario tourism. This comprehensive strategy will be announced in 1987-88.

"ONTARIO INCREDIBLE" CAMPAIGN SPEARHEADS TOURISM MARKETING

The Ministry embarked on new marketing directions this year with the introduction of the powerful new "Ontario Incredible" advertising campaign. It aims to transform consumer awareness of Ontario tourism into actual trips taken and dollars spent. Reflecting a more retail approach to marketing, the campaign is highly specific.

Hard-hitting Message

The hub of the spring and summer 'Ontario Incredible' campaign was a series of five hard-hitting television commercials produced for the Ontario and U.S. markets. The new commercials were backed by product-specific newspaper advertisements conveying a detailed picture of the travel experience in each of Ontario's colourful regions.

For the first time in the Ministry's tourism advertising, attractions in one area of the province were showcased in a multimedia mix to residents of another area.

La phase de planification a débuté par la tenue de 16 tables rondes dans toute la province au printemps et à l'été 1986. Des représentants des exploitants touristiques locaux, des associations et des municipalités avaient été invités à participer à ces séances de travail sur l'avenir de l'industrie.

Le ministère a combiné les résultats de ces discussions avec d'autres recherches et analyses, consulté d'autres ministères et commencé à formuler un plan d'action pour favoriser la croissance de l'industrie touristique ontarienne. Cette stratégie globale sera annoncée en 1987-1988.

LA CAMPAGNE «ONTARIO IRRÉSISTIBLE» À L'AVANT-GARDE DE LA COMMERCIALISATION TOURISTIQUE

Le ministère a pris de nouvelles orientations cette année en matière de commercialisation avec l'introduction de la puissante campagne publicitaire «Ontario Irrésistible». Elle vise à transformer la sensibilisation des consommateurs envers le tourisme en Ontario en voyages et en dépenses véritables. Utilisant une méthode de commercialisation plus centrée sur les ventes au détail, cette campagne est très spécifique.

Un message qui a de l'impact

La campagne «Ontario Irrésistible» du printemps et de l'été était centrée sur une série de cinq annonces commerciales télévisées produites pour les marchés américains et ontariens. Ces nouvelles annonces étaient appuyées par des annonces portant sur des produits précis dans les journaux, qui donnaient une image détaillée d'une expérience de voyage dans chacune des régions pittoresques de l'Ontario.

The aim was to generate traffic within Ontario and keep tourism dollars at home.

The marketing drive in the United States was designed to capitalize on the stretched dollar and Ontario's appeal as a foreign yet friendly destination—a strong factor in light of the drop-off in U.S. travel to Europe.

The Ministry this year introduced a special fall newspaper insert to extend the season beyond the traditional summer months. The mid-August promotion in Ontario and three U.S. markets contained specific information on such items as attractions, fall fairs and auto tours. It generated a record 3,800 calls in one day to the Ministry's customer sales and service lines.

French-Language Promotions

The Ministry this year received additional funds to promote Ontario tourism in Quebec after a four-year absence from this market.

The campaign message was: Ontario has changed and is now a destination worth enjoying and exploring.

Pour la première fois dans les annonces touristiques du ministère, les attractions d'une région de la province étaient présentées aux résidents des autres régions au moyen d'une combinaison de plusieurs médias. Ces annonces avaient pour but de faire voyager les gens à l'intérieur de l'Ontario et de garder ici même l'argent de leurs voyages.

La campagne de commercialisation aux États-Unis était conçue de façon à tirer profit de la valeur du dollar et de l'attrait de l'Ontario comme destination étrangère mais amicale—un facteur important étant donné la baisse du tourisme américain en Europe.

Le ministère a introduit cette année un encart publicitaire spécial dans les journaux afin de prolonger la saison au-delà des mois d'été traditionnels. La promotion réalisée à la mi-août en Ontario et sur trois marchés américains contenait des renseignements précis sur les attractions, les foires d'automne et les circuits touristiques. Elle a engendré un nombre record de 3 800 appels en une seule journée à la section des ventes et du service à la clientèle du ministère.

Promotion en français

Le ministère a obtenu des fonds additionnels cette année afin de promouvoir le tourisme ontarien au Québec, après une absence de quatre années sur ce marché.

Le message de la campagne était le suivant : l'Ontario a changé et c'est maintenant une destination qui vaut la peine d'être explorée et appréciée.

TOURISM STATISTICS

	1985	1986	% Change 1986/85
A. International Travellers to Ontario			
Total U.S. (All Modes)	23,506,754	24,662,144	4.9
— Same Day Auto	15,353,278	16,340,002	6.4
— One or More Nights Auto	4,933,857	5,075,103	2.9
Other Countries (All Routes)	974,770	1,206,492	23.8
— Via U.S.	566,362	706,258	24.7
— Direct	408,408	500,234	22.5
B. Quebec Travellers to Ontario	1,580,000	2,882,000	82.4
C. Travel Expenditures ('000s)			
Total by Visitors from All Origins	$7,922,000	$8,803,000[1]	11.1
D. Occupancy Rate[2] (Jan. to Dec. Incl.)			
Provincial Average	60.2%	60.6%	
E. Restaurant, Caterer and Tavern Receipts (Jan. to Dec. Incl.) (Millions)	$4,642.6	$5,206.6	12.1
F. Ministry Travel Information Inquiries (Jan. to Dec. Incl.)	1,383,308	1,498,132	8.3

[1] *Preliminary*

[2] *Pertains to all commercial accommodation establishments, excluding campgrounds.*

STATISTIQUES SUR LE TOURISME

	1985	1986	% de changement 1986/85
A. Voyageurs étrangers en Ontario			
Total en provenance des États-Unis (tous les moyens de transport)	23 506 754	24 662 144	4.9
– une journée, en automobile	15 353 278	16 340 002	6.4
– au moins une nuit, en automobile	4 933 857	5 075 103	2.9
Autres pays (toutes les provenances)	974 770	1 206 492	23.8
– en passant par les É.-U.	566 362	706 258	24.7
– directement en Ontario	408 408	500 234	22.5
B. Québécois visitant l'Ontario	1 580 000	2 882 000	82.4
C. Dépenses totales des voyageurs de toutes les origines			
(en milliers de dollars)	7 922 000	8 803 000[1]	11.1
D. Taux d'occupation[2] (de jan. à déc. incl.)			
Moyenne provinciale	60.2 %	60.6 %	
E. Recettes des restaurants, traiteurs et tavernes (de jan. à déc. incl.) (en millions de dollars)	4 642.6	5 206.6	12.1
F. Demandes de renseignements touristiques au ministère (de jan. à déc. incl.)	1 383 303	1 498 132	8.3

[1] *Données préliminaires*

[2] *S'applique à tous les établissements d'hébergement commerciaux, à l'exclusion des terrains de camping.*

Radio, newspaper and transit-board advertising appeared in fall 1986, followed by a winter newspaper campaign. In the months the ads ran, the Ministry recorded dramatic increases in calls to its French-language telephone inquiry lines of up to 87.1 per cent over the previous year.

Within Ontario the francophone campaign started in fall 1986 with radio and newspaper advertising and will continue throughout 1987.

Northern Marketing

The Ministry this year began a special two-year, $2 million marketing campaign under the Destinations North initiative. Advertising spotlighting northern attractions, heritage and outdoor adventure is being directed at southern Ontario and U.S. border states. The Ministry's first television commercial promoting Ontario fishing was featured.

Public relations activities surrounding sport shows were also stepped up in early 1987. The Ministry hosted "Breakfasts with Babe" (famous outdoorman Babe Winkelman) in seven U.S. cities and sent "shore lunch" meals to radio disc jockeys in other major markets. The promotions sparked media attention and coverage—and brisk business at Ontario sport show booths.

Looking Ahead

In September the Ministry held a series of 14 meetings with tourism clients across the province to review the accomplishments of 1986 and prepare for the 1987 marketing campaign. This review is now an annual process.

Les annonces à la radio, dans les journaux et dans les transports en commun furent publiées en automne 1986, suivies d'une campagne d'hiver dans les journaux. Pendant les mois où paraissaient les annonces, le ministère enregistra une augmentation considérable des appels sur sa ligne de renseignements en français de 87,1 pour 100 par rapport à l'année précédente.

À l'intérieur de l'Ontario, la campagne en français a débuté en automne 1986 avec des annonces à la radio et dans les journaux et se poursuivra tout au long de 1987.

Commercialisation du Nord

Le ministère a commencé cette année une campagne spéciale de commercialisation, dotée de 2 millions de dollars échelonnés sur deux ans, dans le cadre des initiatives Destinations Nord. Les annonces faisant ressortir les attractions, le patrimoine et l'aventure en plein air dans le Nord sont orientées vers le Sud de l'Ontario et les États limitrophes des États-Unis. La première annonce télévisée du ministère destinée à promouvoir la pêche en Ontario a été présentée.

Les activités de relations publiques entourant les salons des sportifs ont également été accentuées au début de 1987. Le ministère a organisé des « petits déjeuners avec Babe » (Babe Winkelman, célèbre spécialiste du plein air) dans sept villes américaines et envoyé des « casse-croûte » à des animateurs de radio des autres marchés principaux. Ces promotions attirèrent l'attention des médias—et suscitèrent beaucoup d'activité autour des kiosques de l'Ontario dans les salons des sportifs.

Cooperative Marketing

The Ministry participated in cooperative promotional ventures with the private sector and other government agencies.

Toronto for the Arts, a pilot project running from January to April 1987, promoted Toronto travel packages including cultural attractions and hotel accommodation in three U.S. travel markets. More than 1,200 packages were sold and a similar program will be organized in 1987-88.

Via Rail and the Ministry combined to promote Ontario tourism in the Montreal market. Fall and winter newspaper advertisements highlighted "getaway" packages to Toronto, Niagara Falls and Ottawa.

Customer Sales and Service

This year, the Ministry's customer service operation was computerized. Callers on toll-free lines receive consistent service since the system prompts travel counsellors to ask specific sequential questions about needs and interests.

The counsellors, trained to actively promote Ontario travel, are spending more time on each inquiry. This indicates consumers are receiving more advice and information.

The Ministry's network of 40 travel information centres is another important marketing tool. This year, a long-term program to upgrade these facilities continued. Six centres have been completed so far and five more are in various stages of conversion.

L'avenir

En septembre, le ministère a tenu une série de 14 réunions avec des clients du milieu touristique de toute la province pour examiner les réalisations de 1986 et préparer la campagne de commercialisation de 1987. Cet examen a maintenant lieu chaque année.

Commercialisation coopérative

Le ministère a entrepris des campagnes de publicité mixtes avec le secteur privé et d'autres organismes gouvernementaux:

Toronto for the Arts, projet pilote allant de janvier à avril 1987, fit une promotion de voyages touristiques à Toronto comprenant des attractions culturelles et la chambre d'hôtel sur le marché américain. Plus de 1 200 voyages ont été vendus et un programme semblable sera entrepris en 1987-1988.

Via Rail et le ministère se sont entendus pour promouvoir le tourisme ontarien sur le marché montréalais. Des annonces placées dans les journaux en automne et en hiver offraient des voyages «d'escapade» à Toronto, Niagara Falls et Ottawa.

Ventes et service à la clientèle

Cette année, la section du service à la clientèle du ministère a été informatisée. Les gens qui appellent sur les lignes d'appel gratuit obtiennent un service uniforme puisque le système amène les conseillers touristiques à poser une série de questions précises sur les besoins et les intérêts de leur interlocuteur.

Les conseillers, qui sont formés pour promouvoir le tourisme en Ontario, passent plus de temps avec chaque client. Les touristes reçoivent donc plus de conseils et de renseignements.

The Ministry publishes a variety of consumer publications to provide in-depth travel information. This year, all publications were reviewed to make sure they are "closing the sale". Plans were made to introduce a French-language version of the popular *Traveller's Encyclopaedia* in 1987-88.

Tourism Awareness and Hospitality Training Program

The Ministry this year developed a new Tourism Awareness and Hospitality Training Program designed to encourage repeat business by offering travellers unsurpassed hospitality.

The campaign was planned in consultation with industry leaders, travel associations and educators. Scheduled for a May 1987 launch, it will train employees at all levels of the industry to make an extra special impression on visitors. It will also make all Ontarians aware of the economic importance of tourism and the part they play in making tourists feel welcome.

Physically Challenged Travellers

The Ministry has taken the lead in promoting a coordinated nationwide response to the needs of physically challenged travellers.

Le réseau de 40 centres d'information touristique du ministère constitue un autre instrument de commercialisation important. Le programme à long terme d'amélioration de ces installations s'est poursuivi cette année. Six centres sont terminés jusqu'à présent et cinq autres sont à divers stades de conversion.

Le ministère publie diverses brochures afin de donner aux consommateurs des renseignements touristiques détaillés. Toutes les publications ont été revues cette année pour vérifier qu'elles favorisent bien les ventes. Nous projetons de publier une version française de la très populaire *Traveller's Encyclopaedia* en 1987-1988.

Programme de sensibilisation et de formation à l'intention de l'industrie hôtelière

Cette année, le ministère a mis sur pied un nouveau Programme de sensibilisation et de formation à l'intention de l'industrie hôtelière dans le but d'encourager les visiteurs à revenir en leur offrant une hospitalité inégalée.

La campagne a été planifiée en consultation avec les dirigeants de l'industrie, les associations touristiques et les éducateurs. Le programme, qui doit débuter en mai 1987, formera les employés à tous les niveaux de l'industrie afin qu'ils laissent une impression inoubliable aux visiteurs. Elle fera également prendre conscience à tous les Ontariens de l'importance économique du tourisme et du rôle qu'ils jouent dans l'accueil des touristes.

Voyageurs handicapés physiques

Le ministère a montré la voie en favorisant l'adoption de mesures coordonnées à l'échelle nationale pour répondre aux be-

In November, the Federal-Provincial Conference of Tourism Ministers adopted Ontario's suggestion to create a national working group on access to tourist information and facilities. This group, chaired by MTR, will review present tourism services and make recommendations.

Within Ontario, the Ministry took steps toward meeting the needs of physically challenged persons: a) applications for capital funding under the Ministry's tourism financial assistance programs must now include a plan of access for disabled persons; b) all Ministry travel information centres will be wheelchair accessible when the current renovation program is complete by fall 1988, and c) the Ministry considered the information needs of disabled persons in its review of tourism consumer publications.

DEVELOPMENT INCENTIVES BOOST INTERNATIONAL COMPETITIVENESS

In 1986-87 some $63 million in provincial government loans, subsidies and loan guarantees was committed to Ontario tourism. Since nearly all the loans will eventually be repaid and very few of the guarantees will ever be called, the actual cost to government is estimated at approximately $16.8 million (in current dollars and assuming stable interest rates).

soins des voyageurs handicapés physiques.

En novembre, la Conférence fédérale-provinciale des ministres du Tourisme a adopté la proposition de l'Ontario en vue de créer un groupe de travail national sur l'accès aux installations et aux renseignements touristiques. Le groupe, présidé par le ministère du Tourisme et des Loisirs, étudiera les services touristiques existants et fera des recommandations.

En Ontario, le ministère a pris des mesures pour répondre aux besoins des personnes handicapées physiques: a) les demandes de fonds d'immobilisations dans le cadre des programmes d'aide financière au tourisme du ministère doivent maintenant comprendre un plan d'accès pour les personnes handicapées; b) tous les centres d'information touristique du ministère seront accessibles aux fauteuils roulants lorsque le programme actuel de rénovations sera terminé à l'automne 1988 et c) le ministère a tenu compte des renseignements utiles aux personnes handicapées lors de la revue de ses publications touristiques.

LES STIMULANTS AU DÉVELOPPEMENT RENFORCENT LA COMPÉTITIVITÉ INTERNATIONALE

En 1986-1987, le gouvernement provincial a consacré quelque 63 millions de dollars de prêts, subventions et garanties de prêts aux installations touristiques de l'Ontario. Étant donné que pratiquement tous les prêts seront en fin de compte remboursés et que très peu de garanties seront appliquées, le coût réel de l'opération pour le gouvernement est estimé à environ 16,8 millions de dollars (en dollars constants et en supposant des taux d'intérêts stables.)

These government commitments levered a further $78.1 million in private sector investment in tourism development. The projects involved are expected to directly or indirectly create more than 5,200 person-years of employment. The developments are also forecast to generate total income of $169 million and approximately $19 million in provincial tax revenue.

Federal-Provincial Incentives

The $44 million Canada-Ontario Tourism Development Agreement is stimulating investment to build a world-class tourism plant. The program is designed to encourage development of year-round destination resorts, attractions and other major travel generators.

The four program components fit together in a comprehensive assistance package. Funding may be provided to support feasibility and planning studies; product development through major capital investment; marketing of travel generators assisted under the capital program, and visitor services to improve the international business of travel wholesalers and tour operators.

The two governments cost-share this initiative on a 50-50 basis. Over the past two years contracts have been signed providing $17.9 million to four major Ontario capital developments.

Ces engagements gouvernementaux ont engendré des investissements supplémentaires de 78,1 millions de dollars du secteur privé dans les aménagements touristiques. Les projets concernés devraient créer directement ou indirectement plus de 5 200 années-personnes d'emploi. On prévoit également que les aménagements produiront un revenu total de 169 millions de dollars et des recettes fiscales provinciales d'environ 19 millions de dollars.

Stimulants fédéraux-provinciaux

L'Entente de développement touristique Canada-Ontario, avec un budget de 44 millions de dollars, encourage les investissements visant à créer des installations touristiques de classe internationale. Le programme est conçu pour encourager l'aménagement de centres de villégiature, d'attractions et d'autres attraits touristiques importants ouverts toute l'année.

Les quatre éléments du programme s'accordent pour former un ensemble complet d'aide financière. Le financement peut couvrir les études de faisabilité et de planification; l'aménagement de produits touristiques grâce à d'importantes dépenses d'immobilisations; la commercialisation d'attractions touristiques ayant obtenu une aide dans le cadre du programme d'immobilisations et les services aux visiteurs afin d'améliorer les affaires des grossistes et des exploitants de voyages organisés au niveau international.

Les deux paliers de gouvernement se partagent à égalité les frais de cette initiative. Au cours des deux dernières années, les gouvernements ont signé des contrats totalisant 17,9 millions de dollars en faveur de quatre importants projets d'immobilisations en Ontario.

The total cost of these projects spurred by government incentives is nearly $100 million. Applications proposing further developments totalling $170 million have been ruled eligible and were in various stages of approval or negotiation at year end.

Cranberry Village, just west of Collingwood, has embarked on a $26.9 million, three-year expansion program with the aid of a $4 million loan under the federal-provincial agreement. The government contribution will enable the resort to introduce a more attractive and diverse recreational mix, enhancing its international competitiveness. The project will also feature 400 condominium townhouses and 75 timeshare rental units.

Horseshoe Valley (Medonte) Ltd. near Barrie has undertaken a $9.2 million expansion with the assistance of a $1.9 million loan under the program. The government funds are being used to develop indoor recreation facilities as part of 102-room "country inn" hotel and conference centre. The project, slated for completion in 1987, will create a four-season destination resort of international calibre at one of Ontario's largest ski attractions.

Horseshoe Valley has also been awarded the program's first marketing grant, which

Le coût total de ces projets stimulés par les encouragements gouvernementaux atteint presque 100 millions de dollars. D'autres propositions portant sur des aménagements d'une valeur totale de 170 millions de dollars ont été jugées admissibles et en étaient à divers stades du processus d'approbation ou de négociation à la fin de l'exercice.

Cranberry Village, juste à l'ouest de Collingwood, s'est lancé dans un programme d'expansion de 26,9 millions de dollars, sur trois ans, avec l'aide d'un prêt de 4 millions de dollars versé dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale. La contribution gouvernementale permettra à ce centre de villégiature d'offrir des possibilités de loisirs plus attrayantes et plus diversifiées et de renforcer ainsi sa compétitivité internationale. Le projet comprendra également 400 maisons en rangée en copropriété et 75 logements locatifs à temps partagé.

Horseshoe Valley (Medonte) Ltd., près de Barrie, a entrepris une expansion de 9,2 millions de dollars avec l'aide d'un prêt de 1,9 million de dollars dans le cadre du programme. Les fonds gouvernementaux serviront à aménager des installations de loisirs intérieures dans un complexe contenant une "auberge de campagne" de 102 chambres et un centre de conférences. Le projet, qui devrait être terminé en 1987, créera un centre de villégiature toutes saisons de calibre international dans l'un des plus grands centres de ski de l'Ontario.

Horseshoe Valley a aussi obtenu la première subvention de commercialisation du programme, ce qui aidera le nouvel hôtel à

will help position the new hotel in the travel marketplace. The governments have agreed to contribute $180,000 toward a $401,000 advertising and promotional campaign during the pre-opening period and first year of operation.

Financial Assistance Task Force

The Ministry deploys the public funds invested in tourism development as effectively as possible. This year it appointed a task force to review, for the first time in four years, the province's tourism financial assistance programs.

The 13-member group, drawn from government and the private sector, and reflecting Ontario's different regions, assessed how well current programs meet existing and projected industry needs. The Ministry will consider these recommendations in its tourism strategy.

Two of the foremost proposals of the task force were implemented immediately with the extension in early 1987 of the Tourism Redevelopment Incentive (TRIP) and Grading Assistance programs.

TOURISM REDEVELOPMENT INCENTIVE PROGRAM (TRIP)

The TRIP program provides loan guarantees and interest subsidies to help build new tourist accommodation facilities and attractions or improve the existing plant.

se faire une place sur le marché du tourisme. Les gouvernements ont accepté de verser 180 000 $ pour une campagne de publicité et de promotion de 401 000 $ organisée au cours de la période précédant l'ouverture et pendant la première année d'exploitation.

Groupe de travail sur l'aide financière

Le ministère utilise les fonds publics investis dans le développement du tourisme le plus efficacement possible. Cette année, il a formé un groupe de travail chargé d'examiner, pour la première fois depuis quatre ans, les programmes d'aide financière de la province en faveur du tourisme.

Les 13 membres du groupe, représentant le gouvernement et le secteur privé, ainsi que les différentes régions de l'Ontario, ont évalué dans quelle mesure les programmes actuels répondent aux besoins existants et prévus de l'industrie. Le ministère tiendra compte de ces recommandations lors de sa stratégie touristique.

Deux des plus importantes propositions du groupe de travail ont été mises en oeuvre immédiatement avec le prolongement au début de 1987 du Programme d'encouragement au développement touristique (TRIP) et du Programme d'aide à la classification.

PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT AU DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE (TRIP)

Le Programme d'encouragement au développement touristique (TRIP) offre des garanties de prêt et des subventions de réduction des intérêts pour aider à construire de nouvelles attractions et installa-

A series of television commercials on the new "Ontario Incredible" campaign promote a variety of exciting tourist destinations and activities around the province.

Une série d'annonces télévisées portant sur la nouvelle campagne "Ontario Irrésistible" fait la promotion de nombreuses destinations et activités touristiques passionnantes dans toute la province.

Examples of assistance include: *Talisman Ski Resort Limited* in Beaver Valley in Grey County for construction of a day lodge including a cafeteria, the purchase of new snow-making equipment, the addition of a chairlift and other site improvements; *Cullen Gardens* in Whitby for the first phase in the long-term development of a heritage theme park, including a 140-seat restaurant, a reception area for tour buses, a gift shop and other amenities, and *Viamede Resort* on Stoney Lake in the Kawartha tourist region for a major refurbishing of this turn-of-the-century property.

Term Loans

The Tourism Term Loans Program provides low-interest loans to establish, expand or improve tourist facilities. The program, for instance, assisted *Gordon's Lodge* in Gore Bay on Manitoulin Island to add meeting rooms and triple the size of its restaurant, which can now accommodate bus tours.

Grading Program Expands

Approximately 1,000 tourist establishments were participating in the Tourism Ontario grading program as of March 31, an increase of about 50 from a year earlier.

tions d'hébergement touristiques ou pour améliorer les installations existantes. Voici quelques exemples de l'aide accordée : *Talisman Ski Resort Limited*, de Beaver Valley, dans le comté de Grey, pour la construction d'un chalet de jour comprenant une cafétéria, l'achat d'un nouveau matériel de fabrication de la neige, l'ajout d'un remonte-pente et d'autres améliorations apportées au site; *Cullen Gardens*, de Whitby, pour la première phase d'un projet à long terme d'aménagement d'un parc thématique sur le patrimoine. Le projet comprend un restaurant de 140 places, une salle de réception pour les voyages organisés, une boutique de cadeaux et d'autres commodités et *Viamede Resort*, sur le lac Stoney, dans la région touristique de Kawartha, pour une importante remise en état de cette propriété du début du siècle. Le projet a permis de rendre ce centre de villégiature plus compétitif sur le marché du tourisme.

Prêts à terme

Le programme de prêts à terme pour le tourisme accorde des prêts à faibles taux d'interêt pour créer, agrandir our améliorer des installations touristiques. Le programme a, par exemple, aidé *Gordon's Lodge* de Gore Bay, sur l'île Manitoulin, à ajouter des salles de réunions et à tripler la taille de son restaurant, qui peut maintenant accueillir des voyages organisés.

Expansion du programme de classication

Environ 1000 établissements touristiques participaient au programme de classification de Tourisme Ontario le 31 mars, soit une augmentation d'environ 50 pour 100 par rapport à l'exercice précédent. Le

The Ministry provides a grant to help Tourism Ontario cover costs of administering the star-rating system, which consumers find useful in choosing accommodation.

The Ministry also provides loans to upgrade facilities through the Grading Assistance program which was enhanced in early 1987. The loan ceiling was raised to $100,000 from $50,000, and eligibility was extended to operations with annual revenues not exceeding $1.5 million up from $1 million.

Tourism Financing Programs*

	Number of Loans	Loan Value	Total Investment
TRIP	54	$20,880,000	$55,120,276
Term Loans	79	$ 7,925,208	$15,118,966
Grading Assistance	9	$ 345,000	$ 440,000

** Administered in conjunction with the Ontario Development Corporations*

SMALL BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATIONS

The Ministry of Tourism and Recreation helped tourist operators obtain funding from the Small Business Development Corporations (SBDC) program operated by the Ministry of Revenue. This program generated total tourism financing of $27.2 million this year. The program offers corporate tax credits and individual cash grants to investors in SBDCs, which must in turn invest the funds in eligible small businesses, such as tourist enterprises.

ministère accorde une subvention à Tourisme Ontario lui permettant de couvrir les frais d'administration du système d'étoiles qui aide les consommateurs à choisir leur hôtel.

Le ministère accorde des prêts d'amélioration des installations grâce au programme d'aide à la classification, qui a été amélioré au début de 1987. La plafond des prêts est passé de 50 000 $ à 100 000 $ et l'admissibilité a été étendue aux installations ayant des revenus maximums de 1,5 million de dollars, au lieu de 1 million de dollars.

Programmes de financement du tourisme*

	Nombre de prêts	Valeur des prêts	Investissement total
TRIP	54	20 880 000 $	55 120 276 $
Prêts à terme	79	7 925 208 $	15 118 966 $
Aide à la classification	9	345 000 $	440 000 $

** Administrés conjointement avec les Sociétés de développement de l'Ontario*

COMPAGNIES POUR L'EXPANSION DES PETITES ENTREPRISES

Le ministère du Tourisme et des Loisirs a aidé les exploitants d'installations touristiques à obtenir des fonds du programme des Compagnies pour l'expansion des petites entreprises (CEPE) administré par le ministère du Revenu. Ce programme a engendré un financement touristique total de 27,2 millions de dollars cette année. Il offre des crédits d'impôts aux compagnies et des subventions fiscales aux personnes qui investissent dans les CEPE. Ces dernières doivent investir les fonds dans des petites entreprises admissibles, telles que des entreprises touristiques.

IMMIGRANT ENTREPRENEURS

The Ministry reviews business plans submitted by prospective immigrant entrepreneurs on behalf of the Ministry of Industry Trade and Technology, which then makes recommendations to the federal immigration authorities.

Eighty-two proposed tourism ventures, including hotels, restaurants and campgrounds, were evaluated this year compared with 61 last year. The immigrant entrepreneurs involved proposed investments totalling more than $51 million.

NEW REGIONAL INITIATIVES

In an early response to pressing concerns raised at the 16 round-table conferences, the Ministry introduced the Destinations North and East initiatives in summer 1986.

Destinations Programs 1986-87

	Number of Projects	Value of Assistance
Destinations North		
Loans	26	$2,812,750
Destinations East		
Grants	77	$1,576,390
Loans	16	$1,095,281
Total	93	$2,671,671

Destinations North

A government objective throughout the North is to broaden the economic base. Tourism represents an alternative for many northern communities which rely primarily on the resource sector.

ENTREPRENEURS IMMIGRANTS

Le ministère examine les plans d'affaires présentés par des entrepreneurs candidats à l'immigration au nom du ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, qui fait ensuite des recommandations aux autorités fédérales de l'immigration.

Quatre-vingt-deux projets d'entreprises touristiques, notamment des hôtels, des restaurants et des terrains de camping, ont été évalués cette année, par rapport à 61 au cours de l'exercice précédent. Les entrepreneurs immigrants concernés proposaient d'investir un total de 51 millions de dollars.

NOUVELLES INITIATIVES RÉGIONALES

En première réaction aux demandes pressantes exprimées lors des 16 tables rondes, le ministère a introduit les programmes Destinations Nord et Destinations Est à l'été 1986.

Programmes Destinations 1986-1987

	Nombre de projets	Valeur de l'aide
Destinations Nord		
prêts	26	2 812 750 $
Destinations Est		
subventions	77	1 576 390 $
prêts	16	1 095 281 $
Total	93	2 671 671 $

Destinations Nord

Le gouvernement a pour objectif de développer la base économique du Nord. Le tourisme représente une solution intéressante pour de nombreuses collectivités du Nord qui dépendent essentiellement du secteur des ressources.

Destinations North includes four programs designed to meet the unique needs of the northern tourism industry.

One is *low-interest working capital loans* for accommodations and attractions with revenues of $1 million or less. This access to emergency lines of credit helps operators keep financially stable.

Two is *incentive loans for capital construction* projects including renovations, expansions and new facilities. No principal or interest payments are required for up to five years. This feature makes investment much more attractive by improving cash flow in the early stages.

Three is flexible *financing for large-scale development* to help build major destination complexes and travel generators. The first project under this program is the redevelopment of Searchmont Valley Ski Resort, north of Sault Ste. Marie, which has the potential to draw skiers from a 400-mile distance.

The fourth is a major *marketing campaign spotlighting northern Ontario*, described earlier in this section of the annual report.

Destinations Nord comprend quatre programmes conçus pour répondre aux besoins uniques de l'industrie touristique du Nord.

Le premier : les installations et attractions ayant des revenus de 1 million de dollars ou moins peuvent bénéficier de *prêts à faible taux d'intérêt pour leur fonds de roulement*.

Le deuxième : des *prêts d'encouragement pour les projets d'immobilisations*, y compris les rénovations, les agrandissements et les nouvelles installations. Les bénéficiaires ne doivent verser aucun montant d'intérêt ni de principal pendant une période allant jusqu'à cinq ans. Ce facteur rend les investissements beaucoup plus intéressants car il permet d'améliorer la marge d'autofinancement pendant la période de lancement.

Le troisième : une *formule de financement souple pour les aménagements de grande envergure* afin d'encourager la construction d'importants centres de villégiature et autres attraits touristiques. Le premier projet financé dans le cadre de ce programme est le réaménagement du Centre de ski de Searchmont Valley, au nord de Sault Ste. Marie, qui pourrait devenir un important centre de ski régional attirant des skieurs d'une distance de 400 milles.

Le quatrième : une importante *campagne de commercialisation présentant le Nord de l'Ontario*, qui a été décrite au chapitre de la Division du tourisme du présent rapport annuel.

Destinations East

In eastern Ontario, the Destinations East initiative introduces seven programs to spark the renewal of the tourism product in this region. The seven include: incentive loans for *expansions and renovations* — with no payments for up to five years, financial assistance to develop *commercial tourist marinas* to realize the tremendous boating potential of eastern lakes and rivers, and *major project financing* to build destination complexes such as attractions, resorts and waterfront development in order to lure long-haul travellers.

Destinations East also provides grants to: organize regionally significant *festivals and special events* to attract tourists; support feasibility *studies* and municipal tourism planning studies; help operators cover *incremental marketing costs*, and assist municipalities and developers with *investment sourcing* activities such as marketplaces and investment missions.

RECREATION DIVISION

EXPANDING OPPORTUNITIES

A key ministry goal is to guarantee that all Ontarians have access to recreation opportunities matching their needs, interests and abilities.

Destinations Est

Destinations Est a créé sept programmes pour stimuler le renouveau du tourisme dans l'Est de l'Ontario, comprenant : des prêts d'encouragement pour les *agrandissements et les rénovations* – sans aucun paiement pendant une période allant jusqu'à cinq ans; une aide financière pour favoriser l'aménagement de *marinas touristiques commerciales* afin de réaliser le potentiel extraordinaire de la plaisance sur les lacs et les rivières de l'Est et *un financement aux grands projets de construction d'installations* telles que les attractions touristiques, les centres de villégiatures et les centres nautiques, afin d'attirer les touristes qui viennent de loin.

Destinations Est accorde également des subventions pour : organiser des *festivals* d'importance régionale et des *événements spéciaux* pour attirer les touristes; appuyer les *études de faisabilité* et les études municipales de planification touristique; aider les exploitants d'installations touristiques à couvrir *l'augmentation des frais de commercialisation*; aider les municipalités grâce à des activités comme des expositions et des missions auprès des investisseurs.

DIVISION DES LOISIRS

ACCROÎTRE LES POSSIBILITÉS DE LOISIRS

L'un des objectifs clés du ministère est d'assurer que tous les Ontariens ont accès à des loisirs qui correspondent à leurs besoins, à leurs intérêts et à leurs aptitudes.

SPORTS AND FITNESS INVESTMENT PAYS DIVIDENDS

Each year the Ministry invests millions of dollars of public funds to support amateur sports and fitness activities in Ontario. This investment returns substantial economic and social dividends to the people of the province.

Wide Participation

The Ministry's role contributes to Ontario's high levels of participation. A June 1984 survey showed that 65 per cent of Ontario adults, or 4.2 million individuals 18 years of age and over, were physically active at least once a week.

The 76 sport governing bodies supported by the Ministry includes some 1.3 million registered members. Apart from organized activities, it is estimated that a further three million people engage in these sports on an informal basis.

Sports and Fitness provide an avenue for volunteers to contribute to family life. In all, an estimated 15.5 million hours of volunteer time are dedicated to sports and fitness every year. Catalysts for this activity are Ontario's 55,000 volunteer coaches and 8,000 fitness leaders trained under government programs.

Competitive Excellence

The Ministry's investment in sport development also fosters excellence in athletic

L'INVESTISSEMENT DANS LE SPORT ET LE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE DONNE DES RÉSULTATS

Chaque année, le ministère investit des millions de dollars de fonds publics pour appuyer le sport amateur et les activités de conditionnement physique en Ontario. Cet investissement rapporte des avantages économiques et sociaux importants à la population de l'Ontario.

Participation de masse

Le rôle du ministère contribue à accroître le taux de participation des Ontariens à l'activité physique. Une enquête menée en juin 1984 indiquait que 65 pour 100 des adultes de l'Ontario, soit 4,2 millions de personnes âgées de 18 ans et plus, pratiquaient une activité physique au moins une fois par semaine.

Les 76 fédérations sportives de la province qui reçoivent un appui du ministère représentent environ 1,3 million de membres inscrits. En dehors des activités organisées, on estime que trois millions d'autres personnes pratiquent ces sports de façon non officielle.

Le sport et l'activité physique offrent aux bénévoles la possibilité de participer à la vie communautaire. En tout, on estime que les bénévoles consacrent 15,5 millions d'heures de leur temps au sport et à l'activité physique chaque année. Les catalyseurs de cette activité sont les 55 000 entraîneurs bénévoles et les 8 000 moniteurs de conditionnement physique de l'Ontario, qui ont été formés dans le cadre de programmes gouvernementaux.

L'excellence en compétition

L'investissement du ministère dans le développement du sport encourage égale-

achievement. Ontario elite athletes accounted for 47 per cent of the Canadian team and 50 per cent of Canadian medals at the August 1986 Commonwealth Games in Edinburgh, Scotland. The province is well on its way toward the goal of surpassing its 54 per cent membership on the 1984 Los Angeles Olympic team at the upcoming Olympics in Seoul in 1988.

Another success story took place in Cape Breton, Nova Scotia in February 1987. Ontario came in first in overall team point totals, winning its eighth flag in 11 tries at the Canada Games with a one-point victory over Quebec.

Economic Impact

Whether at the competitive or recreational level, sports and fitness energize the economy. For example, a 1983 study commissioned by the Ministry showed that $3 million a year was spent by registered figure skaters in Ontario just to have their skates sharpened.

Sports and Fitness stimulate the construction of facilities and the manufacture and sale of athletic equipment. They also generate significant travel expenditures in the province.

Twenty-four per cent of all trips taken by Ontarians involve participation in outdoor recreation or sporting events. These travellers are customers for Ontario's tourism industry.

ment l'excellence en matière de réalisations sportives. Les athlètes d'élite de l'Ontario représentaient 47 pour 100 de l'équipe canadienne et ont remporté 50 pour 100 des médailles canadiennes lors des Jeux du Commonwealth en août 1986 à Édimbourg, en Écosse. La province est bien partie pour avoir une représentation supérieure à 54 pour 100 (chiffre obtenu lors des Jeux Olympiques de Los Angeles en 1984) dans l'équipe olympique canadienne qui se rendra aux Jeux Olympiques de Séoul en 1988.

L'Ontario a aussi remporté un autre succès au Cap-Breton, en Nouvelle-Écosse, en février 1987. Il a terminé en première place au total des points par équipe, remportant ainsi son huitième drapeau en 11 tentatives lors des Jeux d'hiver du Canada avec un point d'avance sur le Québec.

Impact économique

Que ce soit au niveau compétitif ou récréatif, le sport et l'activité physique stimulent l'économie. Une étude commanditée en 1983 par le ministère montrait, par exemple, que les amateurs de patinage artistique inscrits dépensaient 3 millions de dollars par année en Ontario, juste pour faire aiguiser leurs patins.

Le sport et le conditionnement physique stimulent la construction d'installations et la fabrication et la vente d'équipement sportif. Ils entraînent également d'importants frais de déplacement dans la province.

Vingt-quatre pour cent de tous les voyages effectués par les Ontariens sont dus à leur participation à des activités sportives ou de loisirs de plein air. Ces voyageurs sont des clients de l'industrie touristique ontarienne.

Physical fitness leads to better physical and mental health. High fitness levels are tied to lower risk of heart disease and other ailments and also to improved ability to handle stress.

More than 800 Ontario employers offer employee fitness programs involving 40,000 workers. Many of these programs benefit from Ministry consultative advice and resource materials. These companies have found that physically fit employees are more productive, have better attendance records and are more likely to remain with the firm.

Comprehensive Safety Strategy

The boom in sports and fitness, however, has brought in its wake a disturbing increase in accidents and injuries. Recreational diving, for example, is the leading cause of quadriplegia in Canada. Amateur hockey in the past decade has resulted in 44 spinal injuries in Ontario. Across the country one quarter of all accidents reported in hospital emergency departments, apart from automobile mishaps, are sports-related.

In January 1987, the Ministry embarked on a comprehensive long-term strategy to promote safety in amateur sports and fitness and reduce the number of injuries.

The major components of this strategy include *public awareness* programs to provide information and shape attitudes

Une bonne condition physique contribue à une meilleure santé physique et mentale. Les personnes ayant un niveau élevé de forme physique présentent moins de risques de maladie cardiaque ou d'autres maladies et sont plus aptes à faire face au stress.

Plus de 800 employeurs de l'Ontario offrent des programmes de conditionnement physique à leurs 40 000 employés. Plusieurs de ces programmes profitent des conseils et des ressources documentaires du ministère. Ces compagnies se sont rendu compte que des employés en bonne forme physique sont plus productifs, sont moins enclins à l'absentéisme et ont plus de chances de rester dans l'entreprise.

Stratégie globale de sécurité

La popularité du sport et de l'activité physique, cependant, a entraîné une fâcheuse augmentation des accidents et des blessures. La plongée récréative, par exemple, est la principale cause de quadriplégie au Canada. Le hockey amateur a entraîné 44 blessures de la colonne vertébrale en Ontario au cours des dix dernières années. Dans l'ensemble du pays, un quart de tous les accidents signalés dans les services d'urgence des hôpitaux, en dehors des accidents d'automobile, sont liés aux sports.

En janvier 1987, le ministère s'est lancé dans une stratégie globale à long terme afin de promouvoir la sécurité dans la pratique du sport amateur et de l'activité physique et de réduire le nombre de blessures.

Les principaux éléments de cette stratégie sont les suivants : des programmes de *sensibilisation du public* destinés à informer la population et à modifier les attitudes de façon à encourager la sécurité et à éliminer la violence; la *recherche appliquée* afin de

encouraging a safe and violence-free environment, as well as *research and development* to collect information on injuries and how to prevent them, identify safety issues and *find solutions*. The strategy also comprises *training and education* for sport and fitness leaders to improve safety practices, first-aid techniques and *injury prevention*. In addition, the Ministry's grant and incentive programs will include safety criteria as a *condition for assistance* to amateur sport and fitness groups.

The Ministry announced plans to act immediately in two key areas—amateur hockey and fitness clubs.

It renewed the effort to encourage creation of a single provincial amateur hockey organization, which would provide uniform policies, coaching and instructional programs. In addition, a grants program was launched to share the costs of installing safer, breakaway hockey nets in Ontario arenas.

At the Ministry's request the Ontario Association of Sport Sciences agreed to coordinate the development of safety standards for fitness clubs. The Ministry provided a grant to assist with this task. Guidelines will be devised in conjunction with the industry covering such areas as equipment, maintenance and staff qualifications.

recueillir des renseignements sur les blessures et sur leur prévention, de définir les problèmes de sécurité et de *trouver des solutions;* la *formation et l'éducation* des dirigeants sportifs et des animateurs d'activités physiques afin d'améliorer les méthodes de sécurité, les techniques de premiers soins et la *prévention des blessures.* De plus, les programmes de subventions et d'encouragement du ministère comprendront maintenant la sécurité, comme *condition d'aide* au sport amateur et aux groupes de conditionnement physique.

Le ministère a annoncé son intention d'agir immédiatement dans deux domaines clés—le hockey amateur et les clubs de conditionnement physique.

Il a renouvelé ses efforts en vue d'encourager la création d'une seule organisation provinciale de hockey amateur, ce qui assurerait l'uniformité des politiques et des programmes d'entraînement et de formation. En outre, il a lancé un programme de subventions afin de partager les coûts d'installation de filets de hockey détachables moins dangereux dans les arénas de l'Ontario.

À la demande du ministère, l'Association ontarienne des sciences sportives a accepté de coordonner l'élaboration de normes de sécurité à l'intention des clubs de conditionnement physique. Le ministère lui a accordé une subvention pour l'aider dans cette tâche. Les lignes directrices seront préparées en collaboration avec l'industrie et couvriront des domaines tels que l'équipement, l'entretien et les qualifications du personnel.

The Ontario Sports Medicine and Safety Advisory Board, a ministry agency, continued to investigate injury trends and is scheduled to submit a major report in 1987-88.

Best Ever Marks Second Year

The Ministry's Best Ever program, which completed its second full year in 1986-87, is a two-pronged program. It helps Ontario elite athletes prepare for the 1988 Olympic Games in Seoul and Calgary, and also seeks to broaden participation in sport and fitness at all levels.

This year a larger chunk of the Best Ever $4.4 million budget went toward participation development and as a result many sports reached out to new participants. Squash Ontario brought its training package to many communities; the Ontario Diving Association sent instructors to community pools; and the Ontario Sailing Association introduced nearly 400 youngsters to sailing through a mobile training program which visited 20 communities.

A key Best Ever initiative is the Female Athletes Motivating Excellence or FAME

Le Conseil consultatif de l'Ontario sur la sécurité et la médicine dans les sports, organisme du ministère, a poursuivi son enquête sur l'augmentation des blessures et devrait soumettre un important rapport en 1987-1988.

Le programme «Mieux que jamais» a deux ans

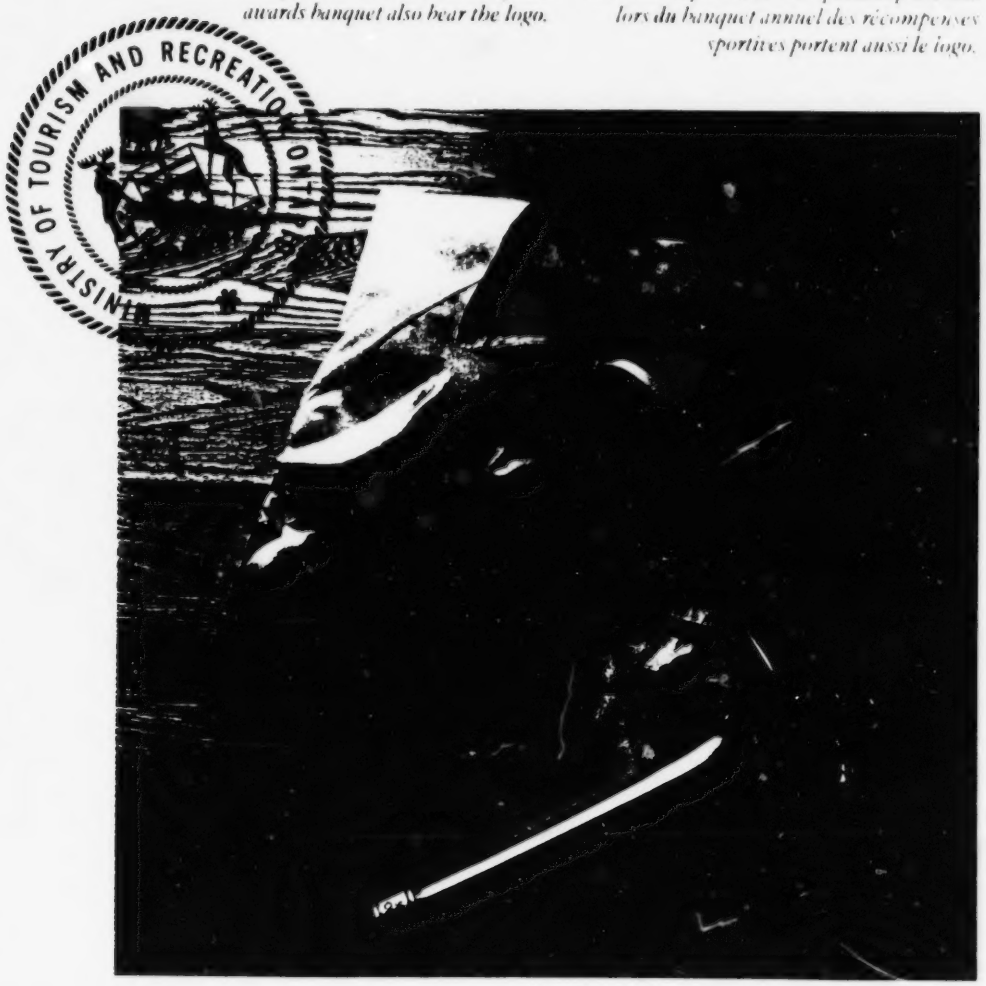
Le programme «Mieux que jamais» du ministère, qui vient de terminer sa deuxième année en 1986-1987, a deux objectifs. Il aide les athlètes d'élite de l'Ontario à se préparer pour les Jeux Olympiques de 1988 à Séoul et Calgary et il cherche à élargir la participation au sport et aux activités physiques à tous les niveaux.

Cette année, une plus grande portion du budget de 4,4 millions de dollars du programme «Mieux que jamais» a été consacrée à l'encouragement de la participation. En conséquence, plusieurs sports ont attiré de nouveaux adeptes. Squash Ontario a distribué une pochette de formation à de nombreuses collectivités, l'Association ontarienne de plongeon a envoyé des instructeurs dans les piscines communautaires et l'Association ontarienne de voile a fait découvrir la voile à près de 400 jeunes grâce à un programme de formation itinérant qui s'est rendu dans 20 collectivités.

L'une des principales initiatives du programme «Mieux que jamais» est le programme Femmes athlètes misent sur l'excellence (FAME). Des athlètes d'élite

The ceremonial lighting of the eternal flame symbolizes the opening of the Ontario Special Olympics. And wearing jackets and turtlenecks bearing the sports and fitness logo symbolizes team spirit at the Ontario Winter Games. Special achievement medallions presented at the annual sports awards banquet also bear the logo.

La cérémonie d'allumage de la flamme éternelle symbolise l'ouverture des Jeux olympiques spéciaux de l'Ontario. Et le fait de porter la veste et le col roulé ayant le logo des sports et des loisirs symbolise l'esprit d'équipe aux Jeux d'hiver de l'Ontario. Les médaillons pour victoires spéciales présentés lors du banquet annuel des récompenses sportives portent aussi le logo.



program. Superior female athletes act as role models for young women in competitive sports. This innovative program this year sent more than 80 outstanding female athletes to some 200 school assemblies and speaking engagements to meet and inspire the women athletes of tomorrow.

To assist elite athletes, the Ministry provides special training, competition, coaching and financial assistance programs. This year the Ministry also cooperated with provincial sport associations to arrange a training and selection camp prior to the Canada Winter Games.

The Ministry provided funding to expand the Ontario Games to an annual event. The 1986 Summer Games in Peterborough attracted over 2,000 competitors while more than 3,000 athletes took part in the 1987 Winter Games held in London and Thunder Bay in March.

According to an evaluation, Best Ever's economic impact in spin-off dollars in fiscal years 1985/86 and 1986/87 is $69.8 million.

Commonwealth and Olympic Games Lured

The government of Ontario is encouraging efforts to attract the 1994 Commonwealth Games and the 1996 Olympic Games to this province and has agreed in principle to support Toronto's Olympic bid.

The Olympic Games generate an enormous tourism and economic benefit, estimated at $2.3 billion (U.S.) in southern California in 1984. Other benefits such as international media exposure, public education and sport participation opportunities also result.

féminines servent de modèles pour les jeunes filles lors des compétitions sportives. Ce programme novateur a permis d'envoyer cette année plus de 80 athlètes féminines exceptionnelles dans 200 réunions scolaires et conférences afin de rencontrer et d'inspirer les athlètes féminines de demain.

Afin d'aider les athlètes d'élite, le ministère offre des programmes spéciaux de formation, de compétition, d'entraînement et d'aide financière. Cette année, le ministère a aussi collaboré avec les fédérations sportives provinciales pour organiser un camp de formation et de sélection avant les Jeux d'hiver du Canada.

Le ministère a accordé des fonds pour que les Jeux de l'Ontario soient organisés chaque année. Les Jeux d'été de 1986 à Peterborough ont attiré plus de 2 000 concurrents, tandis que plus de 3 000 athlètes ont participé aux Jeux d'hiver de 1987 tenus à London et Thunder Bay en mars.

Selon une évaluation, les retombées économiques du programme « Mieux que jamais » pour les exercices financiers 1985-1986 et 1986-1987 sont de 69,8 millions de dollars.

Organisation des Jeux du Commonwealth et des Jeux Olympiques

Le gouvernement de l'Ontario encourage les efforts visant à attirer les Jeux du Commonwealth de 1994 et les Jeux Olympiques de 1996 dans la province et a accepté en principe d'appuyer la candidature olympique de Toronto.

Les Jeux Olympiques produisent un impact touristique et économique énorme, que l'on a estimé à 2,3 milliards de dollars américains dans le sud de la Californie en 1984. Ils produisent également d'autres résultats—tels qu'une exposition aux médias internationaux, des possibilités d'éducation du public et de participation sportive.

Five Ontario communities have already expressed interest in hosting the 1994 Commonwealth Games. The provincial government will support up to one-third of the costs, to a maximum of $50 million to aid any Ontario community which bids successfully.

First Senior Playoffs

For several years the Ministry has supported the development of competitive opportunities coordinated by the Older Adult Centres Association of Ontario. These efforts culminated this year in the first provincial Senior Games playoffs, held in August in Kitchener.

Some 15,000 individuals participated in district competitions around the province, with 1,200 finalists moving on to the Kitchener playoffs. Planning is already under way for the second provincial senior games, to be held in Brampton in 1988.

Sports Award

The Ministry presented Sports Awards at its annual banquet attended by over 1,300 guests who celebrated the achievements of Ontario's amateur athletes. Ben Johnson, the world's fastest sprinter and the 1985 Athlete of the Year, was a repeat winner in 1986. The Marilyn Darte curling team from St. Catharines was named 1986 Team of the Year.

Cinq villes de l'Ontario ont déjà exprimé leur intérêt pour accueillir les Jeux du Commonwealth de 1994. Le gouvernement provincial fournira une aide allant jusqu'à un tiers des coûts, jusqu'à concurrence de 50 millions de dollars, pour aider la ville de l'Ontario qui obtiendrait les Jeux du Commonwealth de 1994.

Premières éliminatoires pour personnes âgées

Depuis plusieurs années, le ministère appuie la mise sur pied de compétitions coordonnées par l'Association des centres pour personnes âgées de l'Ontario. Ces efforts ont débouché cette année sur les premières éliminatoires provinciales des Jeux pour personnes âgées, tenues en août à Kitchener.

Quelque 15 000 personnes ont participé aux compétitions de district dans toute la province, 1 200 finalistes se rendant aux éliminatoires de Kitchener. Les deuxièmes éliminatoires, qui devraient se tenir à Brampton en 1988, sont déjà en cours de planification.

Récompenses sportives

Le ministère a remis des récompenses sportives lors de son banquet annuel auquel assistaient plus de 1 300 invités qui ont célébré les performances des athlètes amateurs de l'Ontario. Ben Johnson, l'homme le plus rapide du monde et Athlète de l'année 1985, l'a encore emporté en 1986. L'équipe de curling de Marilyn Darte, de St. Catharines, fut nommée équipe de l'année.

Disabled Athletes

To spotlight the impressive record of Ontario's disabled athletes, the Ministry introduced the Outstanding Disabled Athlete of the Year award. The first winner was Joanne Bouw of Windsor, a world champion in shotput, discus and javelin.

The Ministry also expanded sport and fitness opportunities for the physically challenged. For example, it supports the Office of Sports for the Physically Disabled, as well as provincial associations for amputee, blind, cerebral palsy and wheelchair sports. Ministry staff helps organizations of disabled persons, as well as youth groups and senior citizens, develop fitness services.

One aim of the Wintario Development Program is to encourage participation by disabled persons. Among projects backed this year was the National Capital Track and Field Meet held in July in Ottawa for blind, amputee and wheelchair athletes. Three world records and 33 national records were set at this event.

Liability Insurance

Sport organizations and other recreation groups are caught in a financial squeeze because of rising premium costs for liability insurance. The Ministry made plans to hire a consulting firm to carry out a four-part initiative. It includes: an actuarial study of provincial sport organizations; consulting services to assist ministry clients to obtain adequate coverage at a reasonable cost; examining the feasibility

Athlètes handicapés

Afin de souligner les résultats impressionnants des athlètes handicapés de l'Ontario, le ministère a introduit une récompense pour honorer le meilleur athlète handicapé de l'année. La première gagnante de cette récompense fut Joanne Bouw, de Windsor, championne mondiale du lancer du poids, du disque et du javelot.

Le ministère a également facilité la participation des personnes handicapées physiques aux activités sportives et physiques. Il appuie, par exemple, le Bureau des sports pour handicapés physiques, ainsi que les associations provinciales de sports pour amputés, aveugles, infirmes moteurs cérébraux et les personnes en fauteuil roulant. Les représentants du ministère aident les organisations de personnes handicapées, ainsi que les groupes de jeunes et de personnes âgées à mettre sur pied des services de conditionnement physique.

L'un des buts du Programme de développement Wintario est d'encourager la participation des personnes handicapées. Parmi les projets subventionnés cette année, mentionnons la rencontre d'athlétisme de la Capitale nationale tenue en juillet à Ottawa pour les aveugles, les amputés et les athlètes en fauteuil roulant. Trois records du monde et 33 records canadiens ont été établis lors de cette rencontre.

Assurance-responsabilité civile

Les organisations sportives et autres groupes récréatifs sont coincés dans un carcan financier à cause de la montée des primes d'assurance-responsabilité civile. Le ministère prévoit d'embaucher une entreprise d'experts-conseils pour entreprendre une initiative en quatre étapes qui com-

of various co-op and collective purchasing methods; and offering a risk management seminar. This initiative is to begin in 1987-88.

RECREATION—A VITAL SERVICE IN A LEISURE SOCIETY

Changing work patterns such as early retirement, shorter work weeks, job-sharing, part-time work and unemployment are resulting in increased discretionary time. The trends toward smaller families and an older population also mean individuals have more time free from obligation.

Recreation has become a key social service toward helping people find personal meaning and fulfillment in their non-working hours.

It also represents a major growth industry. Public and private sectors spend heavily on recreation programs and facilities each year. Ontario municipalities, for example, devoted 7.6 per cent of their day-to-day operating budgets to recreation services in 1985.

The Ministry works to expand recreation's contribution to the quality of life, work and leisure in Ontario. To do this, it acts as a partner with municipal governments and provincial, regional and local organizations.

prend : une étude actuarielle des organisations sportives provinciales; des services de consultation pour aider les clients du ministère à obtenir une assurance adéquate à un coût raisonnable; un examen de la faisabilité de diverses méthodes d'achats collectifs et de coopératives et un séminaire sur la gestion du risque. Cette initiative débutera en 1987-1988.

LES LOISIRS—UN SERVICE ESSENTIEL DANS UNE SOCIÉTÉ DE LOISIRS

Les changements survenus dans l'organisation du travail, tels que les départs en retraite anticipée, la réduction de la semaine de travail, le partage d'emploi, le travail à temps partiel et le chômage produisent de plus en plus de temps libre. Les tendances aux petites familles et le vieillissement de la population signifient également que les gens ont plus de temps libre en dehors de leurs obligations.

Les loisirs sont devenus un service social essentiel qui aide les gens à trouver une signification et un épanouissement personnels durant les heures où ils ne travaillent pas.

Ils représentent également une industrie en pleine croissance. Les secteurs public et privé consacrent énormément d'argent aux programmes et aux installations de loisirs chaque année. Les municipalités de l'Ontario, par exemple, ont consacré 7,6 pour 100 de leur budget de fonctionnement courant aux services de loisirs en 1985.

Le ministère s'efforce d'améliorer par les loisirs la qualité de la vie, du travail et du temps libre en Ontario. Pour ce faire, il joue un rôle de partenaire des administrations municipales et des organismes provinciaux, régionaux et locaux.

Changing Work/Leisure Patterns

The Ministry is supporting a committee on the changing patterns of work and leisure. It consists of Ministry staff and recreation professionals from across the province. The committee is examining the role of recreation in the life of those experiencing changed work patterns.

Three hundred unemployed individuals as well as community recreation agencies were interviewed in Sault Ste. Marie by a team from the University of Guelph. Research was completed this year. The study, supported by Ministry funding, found that while the unemployed wanted and needed more leisure services, participation actually decreased after layoff.

The report recommends the introduction of activities with an extensive social component and opportunities to learn new skills. Other suggestions include making facilities available during non-traditional work hours.

A series of five workshops with recreation leaders across the province was subsequently held to discuss the report's findings. As a follow-up, the Ministry awarded funds for a University of Guelph research project to develop program models to help communities meet the recreation needs of the unemployed.

The Ministry also provided a grant to the City of Sault Ste. Marie to design recreation programs tailored to unemployed individuals.

Changement des habitudes de travail et de loisirs

Le ministre appuie un comité sur le changement des habitudes de travail et de loisirs, composé de représentants du ministère et de professionnels des loisirs de toute la province. Le comité examine tout spécialement le rôle des loisirs dans la vie des gens qui changent leurs habitudes de travail.

Une équipe de l'Université de Guelph a interviewé trois cents chômeurs ainsi que des représentants des organismes de loisirs communautaires de Sault Ste. Marie. On a terminé la recherche cette année. L'étude, financée par le ministère, a montré que, même si les chômeurs voulaient plus de services de loisirs et en avaient besoin, leur participation avait en fait diminué après leur mise à pied.

Le rapport recommande l'introduction d'activités ayant un important élément social et permettant d'acquérir de nouvelles aptitudes. Il suggère également d'ouvrir les installations de loisirs à des heures inhabituelles.

Une série de cinq ateliers avec des animateurs de loisirs de toute la province a eu lieu par la suite pour discuter des résultats du rapport. À titre de suivi, le ministère a accordé des fonds de recherche à l'Université de Guelph pour qu'elle mette sur pied des modèles de programme qui pourraient aider les collectivités à répondre aux besoins récréatifs des chômeurs.

Le ministère a également accordé une subvention à la ville de Sault Ste. Marie pour lui permettre de créer des programmes de loisirs adaptés aux besoins des chômeurs.

Older Adults

The Ministry is adapting its recreation programs to changing demographic realities and helping its client organizations do the same.

This year some 70 workshops were offered around the province for activity leaders working with older adults. About one third of these sessions were in French. The Ministry also developed a major manual to guide community leaders delivering retirement planning programs with a particular focus on the needs of small and rural communities.

In addition, the Ministry laid the groundwork for new initiatives to help older adults enhance their quality of life.

Community Recreation Policy

This year the provincial cabinet approved the Ministry's Community Recreation Policy. This policy is the product of extensive consultations with municipalities and other players in the recreation system.

The policy establishes three long-term goals for the future of recreation.

One involves cooperation and coordination among all *recreation partners*, both public and private, to streamline the delivery of services and eliminate duplication.

Two involves maximizing *recreation's potential* to improve physical and mental health and help individuals and society to adapt to rapid change.

Personnes âgées

Le ministère a entrepris d'adapter ses programmes de loisirs à l'évolution des réalités démographiques et d'aider ses organismes clients à en faire de même.

Cette année, le ministère a offert environ 70 ateliers dans toute la province à l'intention des animateurs de loisirs qui s'occupent de personnes âgées. Un tiers de ces ateliers environ ont été tenus en français. Le ministère a également élaboré un important manuel qui devrait aider les dirigeants communautaires à offrir des programmes de planification de la retraite — en accordant une attention spéciale aux besoins des petites collectivités et des collectivités rurales.

En outre, le ministère a préparé de nouvelles initiatives visant à aider les personnes âgées à améliorer la qualité de leur vie.

Politique des loisirs communautaires

Cette année, le Conseil des ministres provincial a approuvé la Politique des loisirs communautaires. Cette politique est le produit d'importantes consultations avec les municipalités et d'autres intervenants du réseau des loisirs.

La politique formule trois objectifs à long terme pour les loisirs.

Le premier comprend la coopération et la coordination entre tous les *intervenants du secteur des loisirs,* tant publics que privés, afin de rationaliser la prestation des services et éliminer les dédoublements.

Le deuxième comprend l'utilisation maximale des *possibilités d'amélioration* de la santé physique et mentale par les loisirs, afin d'aider les citoyens et la société à s'adapter aux changements rapides.

Three involves developing the broadest range of *recreation opportunities* to meet the needs and interests of all individuals, including disabled persons, the elderly and other special needs groups.

The new policy recognizes municipal governments as the primary provider of recreation services. It encourages municipalities to shift from direct program delivery to planning and coordinating the activities of volunteer recreation organizations, the commercial sector and community agencies.

The policy statement also lays the foundation for improved teamwork within the provincial government. The Ministry of Tourism and Recreation will lead an interministerial coordinating committee to link various ministries which have an impact on recreation.

Volunteer Awards

Corps d'Elite Ontario is a new volunteer recognition program that salutes volunteers who have made an exceptional contribution to recreation at the provincial or regional level.

In May 1986 the Lieutenant Governor and the Minister presented the first four awards in the provincial category. Thirty-four regional awards were also conferred this year at events in each of the Ministry's five regions.

Le troisième comprend l'élaboration d'une gamme très variée *d'activités de loisirs,* afin de répondre aux besoins et aux intérêts de tous, y compris les personnes handicapées, les personnes âgées et les groupes ayant d'autres besoins spéciaux.

La nouvelle politique reconnaît que les administrations municipales sont les principales responsables de la prestation de services de loisirs. Elle encourage les municipalités à abandonner la prestation directe de services de loisirs pour la planification et la coordination des activités des organisations bénévoles, du secteur commercial et des organismes communautaires.

L'énoncé de politique pose également les fondements d'un travail d'équipe plus efficace au sein du gouvernement provincial. Le ministère du Tourisme et des Loisirs dirigera un comité coordonnateur interministériel qui assurera la liaison entre tous les ministères qui ont une influence sur les loisirs.

Reconnaissance des bénévoles

Corps d'Élite Ontario est un nouveau programme de reconnaissance des bénévoles par lequel le ministère honore les bénévoles qui ont contribué de façon exceptionnelle aux loisirs au niveau provincial ou régional.

En mai 1986, le lieutenant-gouverneur et le ministre ont remis les quatre premières récompenses décernées dans la catégorie provinciale. Trente-quatre récompenses régionales ont également été décernées cette année lors de cérémonies organisées dans chacune des cinq régions du ministère.

Training Events

Human resource development is a high priority in the recreation field as volunteers and professionals seek to improve their skills.

The Ministry is meeting this demand. Innovative responses in 1986-87 include two residential training events. One entitled, "Values, Visions and Designs," trained representatives of community groups to train their own volunteers and staff.

The second, entitled "Recreation Services for Young Adolescents," explored strategies to help recreation agencies better serve teenagers.

This year the Ministry introduced a Community Recreation Training Program aimed at new municipal council and committee members who play an influential role in the recreation system. The program provides consistent course content for use by ministry regional offices while offering a flexible format which can be adapted to audience needs.

In addition, the Ministry continued to provide financial and consulting assistance to help provincial, regional and community recreation groups arrange their own training and professional development events.

Energy Conservation

This year the Ministry launched two energy conservation initiatives funded by the Ministry of Energy. One, a grant program for non-municipal recreation

Programmes de formation

Le développement des ressources humaines constitue une priorité dans le domaine des loisirs puisque les bénévoles et les professionnels cherchent constamment à améliorer leurs aptitudes.

Le ministère répond à cette demande. Les solutions novatrices proposées en 1986-1987 comprenaient notamment deux séances de formation en résidence. La première s'intitulait « Values, Visions and Designs », où des représentants de groupes communautaires ont appris à former leurs bénévoles et leur personnel. La deuxième, « Recreation Services for Young Adolescents », a étudié des stratégies destinées à aider les organismes de loisirs à mieux servir le jeunes adolescents.

Cette année, le ministère a introduit un Programme de formation en loisirs communautaires à l'intention des nouveaux membres des conseils et des comités municipaux, qui jouent un rôle important dans le réseau des loisirs. Le programme permet aux bureaux régionaux du ministère d'offrir un contenu uniforme tout en adaptant le format aux besoins du public.

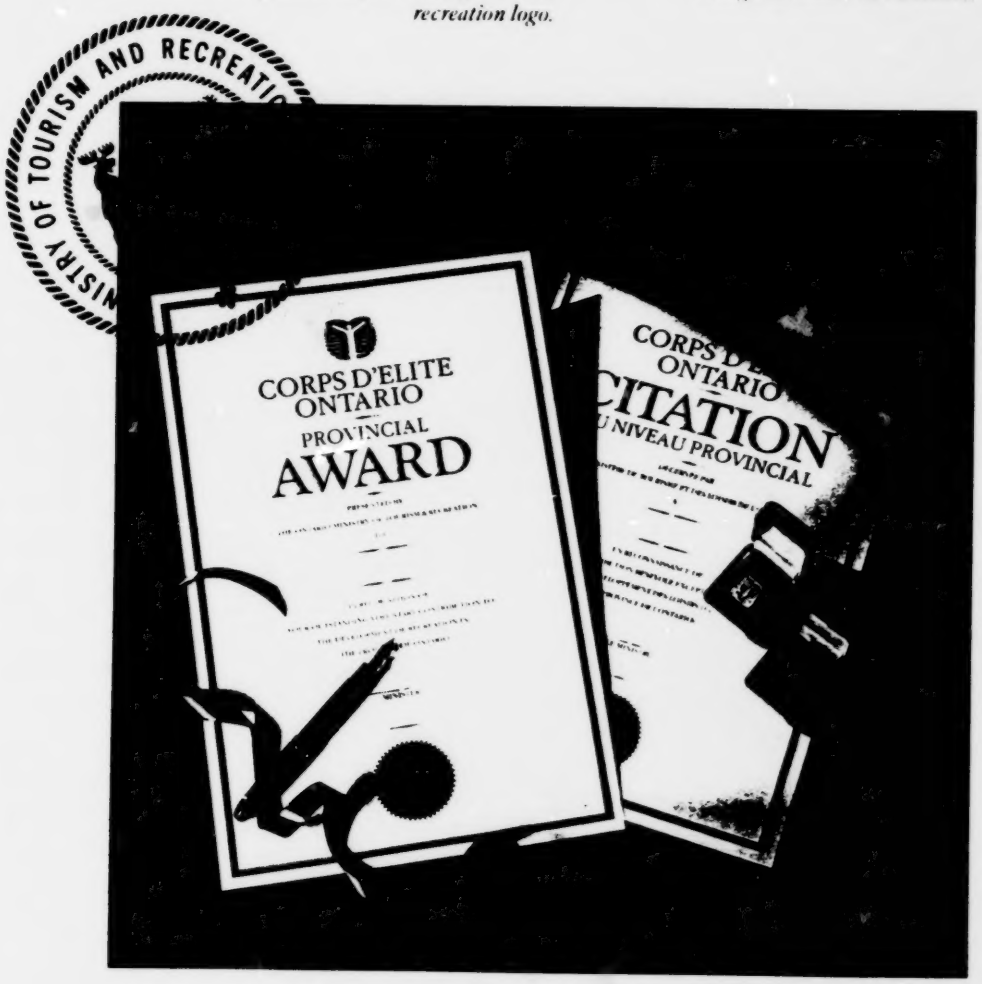
En outre, le ministère a continué d'offrir une aide financière et un service de consultation afin d'aider les groupes de loisirs provinciaux, régionaux et communautaires à organiser leurs propres activités de formation et de perfectionnement professionnel.

Économies d'énergie

Cette année, le ministère a lancé deux initiatives d'économie d'énergie financées par le ministère de l'Énergie. La première, un programme de subventions aux organismes de loisirs non municipaux,

The Corps d'Elite program salutes Ontario residents whose outstanding volunteer efforts have a significant impact on the development of recreation across the province. Those volunteers selected as recipients of the award are presented with certificates and pins bearing the MTR recreation logo.

Le programme de citations au Corps d'Élite récompense les résidents ontariens dont le travail bénévole exceptionnel contribue grandement au développement des loisirs en Ontario. Les bénévoles qui sont cités reçoivent un certificat et une épingle avec le logo des loisirs du ministère.



organizations, supported energy audits and retrofitting. The other, an energy management training program for facility managers, staged 11 workshops around the province on proven energy-saving techniques.

Capital Funding Strategy

The Ministry is determined to obtain top value for the substantial public investment in the community recreation plant. This year an in-house committee was formed to devise a long-range plan to focus and improve the Ministry's recreation capital funding programs.

The group commissioned consulting studies to forecast the future demand for recreation facilities, assess the financial implications, and review current programs in light of projected needs. Based on these reports, it will develop the province's first-ever recreation capital funding strategy.

Access for Disabled Persons

Barrier-free access to recreation facilities is a vital key to participation. The Ministry, in approving recreation capital grants, gives priority to projects that respond to the needs of disabled persons. This policy applies to both new construction and building conservation.

The Ministry works with client organizations to promote the integration of disabled persons into regular recreation programs.

encourageait les vérifications énergétiques et les installations. La deuxième, un programme de formation en gestion de l'énergie à l'intention des directeurs d'installations de loisirs, consistait en 11 ateliers sur des techniques éprouvées d'économie d'énergie organisés dans toute la province.

Stratégie de financement des immobilisations

En ce qui concerne les fonds publics qu'il investit dans les installations communautaires de loisirs, le ministère a l'intention d'en avoir pour son argent. Au cours de cet exercice, il a formé un comité interne chargé d'élaborer un plan à long terme en vue de mieux définir et d'améliorer les programmes de financement des installations de loisirs du ministère.

Le groupe a commandité des études d'experts-conseils afin de prévoir la demande d'installations de loisirs, d'évaluer les implications financières de cette demande et d'examiner les programmes actuels à la lumière des besoins prévus. En se fondant sur ces rapports, il préparera la première stratégie de financement des installations de loisirs jamais élaborée dans la province.

Accès aux personnes handicapées

Pour pouvoir participer aux activités de loisirs, il est essentiel d'y avoir accès. Le ministère, lors de l'approbation des subventions d'immobilisations, donne la priorité aux projets qui répondent aux besoins des personnes handicapées. Cette politique s'applique aussi bien aux nouvelles constructions qu'aux projets de conservation d'immeubles.

Le ministère collabore avec ses organismes clients pour promouvoir l'intégration des personnes handicapées aux programmes réguliers de loisirs.

TOURISM AND RECREATION OPERATIONS DIVISION

DESTINATIONS PROGRAMS

Operations staff played a key role in organizing the 16 round table meetings which provided grass-roots input for the Ministry's tourism strategy.

Operations staff brought the new Destinations North and Destinations East programs on stream smoothly and rapidly. By the end of the fiscal year, 119 applications for government assistance had been approved, providing a total of $5.5 million in loans or grants and levering a further $7.7 million in investment.

HIGHWAY TRAVELLERS TAKE NOTICE

A prime example of cooperation among ministries to address regional needs is the Northern Ontario Tourist Information Centres Enhancement (NOTICE) program. Under this initiative four ministries, with Tourism and Recreation as the lead, will invest $15 million over a five-year period to improve roadside amenities for highway travellers.

The program will help build and renovate information centres, rest stops and picnic sites in the North. It will develop new visual symbols for centres and signs and upgrade qualifications of travel counsellors through a training program.

DIVISION DES OPÉRATIONS TOURISTIQUES ET RÉCRÉATIVES

PROGRAMMES DESTINATIONS

Le personnel de la Division des opérations a joué un rôle clé dans l'organisation de 16 tables rondes qui ont permis au ministère d'obtenir le point de vue de la base pour la préparation de sa stratégie touristique.

Le personnel de la division a mis en oeuvre les nouveaux programmes Destinations Nord et Destinations Est rapidement et sans accroc. À la fin de l'exercice financier, il avait approuvé 119 demandes d'aide gouvernementale représentant un total de 5,5 millions de dollars de prêts et de subventions, qui ont entraîné l'investissement d' un montant additionnel de 7,7 millions de dollars.

PROGRAMME NOTICE

Le programme d'amélioration des centres d'information touristique dans le Nord de l'Ontario (NOTICE) est un excellent exemple de collaboration entre les ministères en vue de répondre aux besoins régionaux. Dans le cadre de cette initiative, quatre ministères, dont celui du Tourisme et des Loisirs en tête, investiront 15 millions de dollars sur une période de cinq ans pour améliorer les aménagements offerts aux automobilistes sur le bord des routes.

Le programme permettra de construire et rénover des centres d'information, des zones de repos et des zones de pique-nique dans le Nord. Il prévoit également l'utilisation de nouveaux symboles visuels pour les centres et les panneaux, ainsi qu'un programme de formation pour assurer le perfectionnement des conseillers touristiques.

NOR–DEV

Ministry staff in the North carry out the tourism component of the Northern Ontario Development or NOR-DEV Program which is funded by the Ministry of Northern Development and Mines.

In 1986/87, 146 grants were awarded to assist in marketing accommodation facilities, while seven grants supported feasibility studies for a total NOR-DEV commitment of $1.8 million. This government funding levered total expenditures of $5.4 million in project investment.

ADVOCACY AND ADVICE

Regional offices this year recorded some 12,000 Ministry consultations with clients.

This year northern operations staff were invited by their regional counterparts in the Ministry of Natural Resources to sit on planning teams to develop timber management plans. This marks the first time tourism has been represented in the planning stages of these blueprints for the use of forest resources, on which many northern tourist enterprises depend.

Ministry regional consultants work closely with the 12 travel associations in the province. This year, for the first time, all 12 regional marketing plans submitted

DÉVELOPPEMENT DU NORD

Le personnel du ministère, dans la région du Nord, s'occupe du volet touristique du Programme de développement du Nord de l'Ontario, qui est financé par le ministère du Développement du Nord et des Mines.

En 1986-1987, la région a reçu 146 subventions pour la commercialisation des établissements d'hébergement. De plus, sept subventions ont financé des études de faisabilité, amenant la contribution totale du programme à 1,8 million de dollars. Le financement accordé par le gouvernement a suscité des investissements de 5,4 millions de dollars au total.

CONSEILS ET DÉFENSE DES INTÉRÊTS TOURISTIQUES

Les bureaux régionaux du ministère ont enregistré cette année quelque 12 000 demandes de consultation avec leurs clients.

Cette année, les employés de la Division des opérations travaillant dans le Nord ont été invités par leurs collègues régionaux du ministère des Richesses naturelles à faire partie des équipes de planification qui préparent les plans de gestion des forêts. C'est la première fois que le secteur touristique est représenté au stade de la planification de ces plans d'utilisation des ressources forestières, dont dépendent de nombreuses entreprises touristiques du Nord.

Les conseillers régionaux du ministère travaillent en étroite collaboration avec les 12 associations touristiques de la province. Cette année, pour la première fois, les 12 plans régionaux de commercialisation soumis au ministère avec les demandes de financement ont tous été classés « A »

for ministry funding received the highest possible rating of "A" by the review committee of operations and marketing staff.

TOURISM-RECREATION LINK

For the first time in the province, a Community Recreation Planning grant was provided to prepare a joint tourism and recreation master plan. The project in the City of Orillia recognizes that recreation facilities can serve visitors as well as residents. It will review the full spectrum of community leisure services and chart a course for future development.

Tourism and recreation staff also worked together on an initiative to help Muskoka resorts develop recreation programs, which have become a key tourist draw. Seminars on program design, implementation, evaluation, staffing and marketing were scheduled for delivery in mid-1987.

LONG-RANGE PLANNING

Hidden Valley Highlands Ski Area, a private facility near Huntsville, this year received financial assistance from the Ministry for a long-term development strategy. A study will recommend ways to package the facility's ski activities with nearby accommodation properties.

par le comité d'examen du personnel de la Division des opérations et de la commercialisation.

LIEN ENTRE LE TOURISME ET LES LOISIRS

Pour la première fois dans la province, une subvention de Planification des loisirs communautaires a été accordée afin de préparer un plan directeur mixte pour le tourisme et les loisirs. Le projet de la ville d'Orillia reconnaît que les installations de loisirs peuvent servir aux visiteurs comme aux résidents. Ce projet a pour but de revoir toute la gamme des services de loisirs communautaires et de préparer un plan de développement.

Le personnel du tourisme et celui des loisirs ont collaboré à un projet visant à aider les centres de villégiature de Muskoka à mettre sur pied des programmes de loisirs, qui sont devenus un important attrait touristique. Des séminaires portant sur la conception, la mise en oeuvre, l'évaluation, la dotation en personnel et la commercialisation des projets devraient être organisés vers le milieu de 1987.

PLANIFICATION À LONG TERME

Le centre de ski Hidden Valley Highlands, installation privée située près de Huntsville, a reçu cette année une aide financière du ministère pour mettre au point une stratégie de développement à long terme. Une étude recommandera des moyens d'offrir des forfaits regroupant les activités de ski du centre et les installations d'hébergement avoisinantes.

Ministry recreation staff participated in an operational review of the North Bay Canoe Club, resulting in an organizational re-structuring and a long-range plan.

WINTARIO DEVELOPMENT GRANTS

The $8.2 million Wintario Development Program aided projects to increase participation in recreation, develop leadership, and increase organizational stability and effectiveness. Two grants among those awarded in 1986-87 went toward:

- A series of four workshops on fitness leadership for older adults in the Peterborough area. The sessions should lead to improved fitness programming for more than 1,000 senior citizens in nursing homes, senior centres and other facilities and organizations.
- A Toronto group called Kids in Dads Sport that introduced a sport fishing program for troubled youth. The grant helped the club purchase boats and fishing gear for trips on Lake Ontario.

CLIENTS TRAINED

The Ministry's operations offices organized 678 training events for 14,649 clients across the province. Types of training

Le personnel des loisirs du ministère a participé à un examen des opérations du North Bay Canoe Club, ce qui a débouché sur une restructuration de l'organisation et un plan d'action à long terme pour le Club.

SUBVENTIONS DE DÉVELOPPEMENT WINTARIO

Le Programme de développement Wintario, doté de 8,2 millions de dollars, a contribué à divers projets dans les domaines suivants : participation accrue aux activités récréatives, perfectionnement des animateurs et renforcement de la stabilité et de l'efficacité organisationnelles. Deux subventions accordées en 1986-1987 ont été utilisées de la façon suivante :

- Une série de quatre ateliers sur les animateurs d'activités physiques pour personnes âgées dans la région de Peterborough. Les ateliers devraient déboucher sur une amélioration des programmes de conditionnement physique offerts à plus de 1 000 personnes âgées vivant dans des maisons de soins infirmiers, des centres pour personnes âgées et d'autres installations et organisations.
- Un groupe de Toronto appelé « Kids in Dads Sport » a introduit un programme de pêche sportive à l'intention des jeunes ayant des problèmes. La subvention a permis au groupe d'acheter des bateaux et du matériel de pêche pour organiser des sorties sur le lac Ontario.

FORMATION DES CLIENTS

Les bureaux des opérations du ministère ont organisé 678 séances de formation à l'intention de 14 649 clients dans toute la

included management skills and facility and program planning.

OPPORTUNITIES FOR DISABLED PERSONS

Expanding recreational opportunities for disabled persons ranked as a priority across the province. The Ministry worked with the Fitness Ontario Leadership Program to develop a training module for fitness leaders working with disabled individuals.

A grant under the Capital Program for New Recreation Facilities helped Variety Village in Scarborough add a new teaching/training pool. Variety Village is one of the few Canadian recreation centres designed and operated exclusively for disabled persons.

NEW RECREATION FACILITIES

A Capital Grant for New Facilities assisted the City of Kitchener to construct two Olympic-size ice surfaces linked with the Kitchener Memorial Auditorium. This major project also included a community room able to accommodate 400 people, a fitness centre, teaching theatre and other amenities.

The City of Nanticoke received a New Facilities grant to replace the Port Dover arena, one of the oldest in the province.

province. Les types de séances comprenaient l'aptitude à la gestion et la planification des installations et des programmes.

LES LOISIRS ET LES PERSONNES HANDICAPÉES

L'une des priorités consiste à améliorer l'accès des personnes handicapées aux activités de loisirs dans toute la province. Le ministère a collaboré avec le Programme ontarien de leadership et de conditionnement physique afin d'élaborer un module de formation à l'intention des animateurs de conditionnement physique qui s'occupent de personnes handicapées.

Une subvention dans le cadre du Programme d'immobilisations pour les nouvelles installations de loisirs a aidé Variety Village, de Scarborough, à construire une nouvelle piscine d'enseignement et d'entraînement. Variety Village est l'un des rares centres récréatifs canadiens conçus et exploités exclusivement pour les personnes handicapées.

NOUVELLES INSTALLATIONS DE LOISIRS

Une subvention d'immobilisations aux nouvelles installations a aidé la ville de Kitchener à construire deux patinoires olympiques rattachées à l'Auditorium Kitchener Memorial. Cet important projet comprenait aussi une salle communautaire pouvant accueillir 400 personnes, un centre de conditionnement physique, un théâtre-école et d'autres aménagements.

La ville de Nanticoke a reçu une subvention Nouvelles Installations pour remplacer l'aréna de Port Dover, qui était l'une des plus anciennes de la province.

AGING BUILDINGS

The Ministry helped recreation facility operators act on the awareness that their buildings are aging.

For instance, the $10 million Capital Conservation Program helped finance capital repairs and improvements designed to extend the useful life of buildings.

Also, the $2 million Community Recreation Planning Program supported various types of planning activity including operational reviews, which help an organization define its goals and use resources more effectively.

In addition, the Facility Management Program, with a $1.4 million budget, supported training of facility personnel in financial, marketing, physical plant and human resource management and also backed development of management systems.

WELLNESS '86

The wellness movement promotes awareness of the link between lifestyle and personal well-being and encourages individual responsibility for lifestyle choices. The Ministry co-hosted the Wellness '86 conference in Toronto in conjunction with the Ministries of Health and Labour, the YWCA and other organizations. Ministry fitness consultants helped organize the event.

DES IMMEUBLES VIEILLISSANTS

Le ministère a sensibilisé les exploitants d'installations de loisirs sur le fait que leurs immeubles vieillissaient.

Par exemple, le Programme de conservation des installations, doté de 10 millions de dollars, a aidé à financer des réparations et des améliorations destinées à prolonger la durée de vie des installations.

Également, le Programme de planification des loisirs communautaires, doté de 2 millions de dollars, a appuyé divers genres d'activités de planification, notamment les examens des opérations, qui aident les organisations à définir leurs buts et à utiliser plus efficacement leurs ressources.

En outre, le Programme de gestion des installations, doté d'un budget de 1,4 million de dollars, a appuyé la formation du personnel des installations dans le domaine de la gestion financière, de la commercialisation, de la gestion des installations matérielles et des ressources humaines, ainsi que l'élaboration de systèmes de gestion.

WELLNESS 86

Le mouvement « Wellness » sensibilise la population au lien qui existe entre le style de vie et le bien-être individuel et il encourage le citoyen à prendre ses responsabilités quant au choix de son style de vie. Le ministère a parrainé la conférence Wellness '86 à Toronto conjointement avec les ministères de la Santé et du Travail, le YWCA et d'autres organismes. Les conseillers en conditionnement physique du ministère ont participé à l'organisation de cette conférence.

PLANNING AND ADMINISTRATION DIVISION

New Offices Created

During 1986-1987, a number of branches and offices were created in the division. This was in keeping with the Ministry's strategic plan to establish an organization that can provide a high level of support to the Ministry and agencies in the areas of planning, finance and administration.

Ministry Human Resources Strategic Plan Developed

One of the first initiatives of the newly-created Human Resources Branch was the development of the Ministry's Human Resources Strategic Plan. The plan reinforces the Ministry's conviction that its key asset is people. It also mirrors the government-wide emphasis on human resources management.

Audit Services Branch Reinforces Accountability

To strengthen internal accountability, the Ministry created its own Audit Services Branch, replacing a service shared with another ministry. The new branch conducts independent financial and operational reviews of ministry and agency activities. It then reports on the quality and effectiveness of management practices and control systems.

DIVISION DE LA PLANIFICATION ET DE L'ADMINISTRATION

Création de nouveaux bureaux

Durant l'exercice 1986-1987, on a créé un certain nombre de directions et de bureaux dans la division. Cette démarche fait partie de la stratégie du ministère afin de mettre sur pied une organisation qui peut fournir une aide de qualité au ministère et aux organismes dans le domaine de la planification, de la finance et de l'administration.

Création d'un plan stratégique de gestion des ressources humaines du ministère

Une des premières initiatives de la toute nouvelle Direction des ressources humaines a été la création d'un plan stratégique de gestion des ressources humaines pour le ministère. Ce plan démontre que le ministère considère son personnel comme un atout majeur. Il démontre également l'importance accordée à la gestion des ressources humaines à l'échelle du gouvernement.

La direction des services de vérification renforce la responsabilité

Afin de renforcer la responsabilité interne, le ministère a créé sa propre Direction des services de vérification, en remplacement de l'ancien service qu'il partageait avec un autre ministère. La nouvelle direction effectue des vérifications financières et opérationnelles indépendantes des activités du ministère et de ses organismes. Elle fait ensuite des rapports sur la qualité et l'efficacité des méthodes de gestion et des systèmes de contrôle.

MTR is responsible for administering the Canada Ontario Tourism Development Agreement (COTDA) on behalf of the province. To promote this federal/provincial tourism assistance program, a distinctive logo and identity were created. Information packages are available to clients.

Le ministère est chargé d'administrer le programme d'Entente de développement touristique Canada-Ontario (COTDA) au nom de la province. On a créé un logo et une identité visuelle caractéristiques pour promouvoir ce programme fédéral-provincial d'aide au tourisme. Les clients peuvent obtenir des trousses d'information.

The branch developed and began implementing a multi-year plan that scheduled the areas to be audited and the types of audit to be conducted. Fifteen audit assignments were completed.

Planning For An Expanded Employment Equity Program

The Ministry moved from a part-time to a full-time employment equity manager. Active involvement in the planning of all human resources management programs became an integral part of the job.

Freedom of Information

The Ministry geared up to implement provincial freedom of information (FOI) legislation, which goes into effect on January 1, 1988. A freedom of information coordinator was hired and a networking committee comprised of branch representatives was formed. The committee worked on a corporate FOI strategy and drafted chapters for the provincial FOI directories.

Other Branches to be Established

The Ministry is establishing two additional branches—Systems, and Finance and Administration.

STRATEGIC POLICY BRANCH

The branch contributed to the development of a wide range of policy initiatives and various internal projects including the development of a tourism strategy and the Community Recreation Policy Statement.

La direction a élaboré un plan pluriannuel et commencé sa mise en œuvre. Ce plan indique les secteurs à vérifier et le genre de vérification à effectuer. La direction a mené à bien quinze vérifications.

Planification pour un programme d'équité d'emploi amélioré

Le ministère a embauché cette année un coordonnateur à plein temps de l'équité d'emploi, en remplacement du poste à mi-temps. Une participation active à la planification de tous les programmes de gestion des ressources humaines fait maintenant partie intégrante du travail.

Accès à l'information

Le ministère s'est préparé à mettre en œuvre la législation provinciale sur l'accès à l'information (AAI), qui entrera en vigueur le 1er janvier 1988. Il a engagé un coordonnateur de l'accès à l'information et a mis sur pied un comité d'organisation formé de représentants de la direction. Le comité a préparé une stratégie sur l'AAI et des chapitres pour les répertoires provinciaux de l'AAI.

Création d'autres directions

Le ministère est en train de mettre sur pied deux directions supplémentaires—Les Systèmes, et Finance et Administration.

DIRECTION DE LA PLANIFICATION STRATÉGIQUE

La direction a contribué à l'élaboration d'une vaste gamme de politiques et de divers programmes internes, y compris l'élaboration d'une stratégie touristique et d'un Énoncé de politiques en matière de loisirs communautaires.

Strategic Plan Updated

Strategic planning was initiated to chart the long-range directions the Ministry will pursue. The Strategic Policy Branch is overseeing the second year of the cycle and directing the development of a more detailed and refined strategic plan.

Working With Other Ministries

The branch represented the Ministry on a number of study committees covering a variety of issues such as the Liquor Licence Act Review, Initiatives for the Disabled, and Native Policy Issues.

COMMUNICATIONS BRANCH

The corporate communications branch met the demands of an increased workload due to the evolving awareness of the tourism-recreation corporate link.

A consistent corporate message was provided in the Annual Report, and other publications. The branch also assisted program areas in the production of 60 brochures, as well as an assortment of audio-visual productions, posters and flyers.

Mise à jour du plan stratégique

Le ministère a entrepris une planification stratégique afin de tracer les orientations qu'elle entend suivre à long terme. Ce processus est coordonné par la Direction de la planification stratégique. La Direction de la planification stratégique est en train de revoir la deuxième année du cycle de planification et dirige l'élaboration d'un plan stratégique plus détaillé et plus raffiné.

Travail avec d'autres ministères

La direction a représenté le ministère dans un certain nombre de comités d'étude portant sur de nombreuses questions telles que l'examen de la Loi sur les permis de vente d'alcool, les Initiatives pour les personnes handicapées et les questions de politiques pour les autochtones.

LA DIRECTION DES COMMUNICATIONS

La Direction des communications a satisfait à la demande d'une charge de travail accrue due à une plus grande sensibilisation du lien entre le tourisme et les loisirs au ministère.

Le rapport annuel et diverses publications ont présenté un message uniforme du ministère. La direction a également collaboré avec les divers secteurs de programmes à la préparation de 60 brochures ainsi que d'une série de productions audio-visuelles, d'affiches et de circulaires.

Media Unit

The new media relations unit introduced publicity reports and media analysis on major announcements. Communications planning with program areas became formatted with new policies and procedures in place.

In its first year of operation over 350 news releases, backgrounders, news kits and events were prepared. In addition, regular media advance and over 360 media and public enquiries were handled.

Internal Communications

In keeping with the recommendations made at the staff conference in October, a number of branch initiatives were undertaken to improve internal communications. The circulation and size of the daily Media Report were expanded. It now includes broadcast transcripts and a system to identify stories that were ministry-initiated.

A readers' survey of the Ministry's internal monthly publication, *Newsline*, was completed. Several directions were identified for changes in content and design. In another move to meet more fully the information needs of ministry staff, a new internal publication made its debut. *Newsline Bulletin* carries only news about corporate changes and issues. Its format allows a more flexible publishing schedule and

Section des médias

La nouvelle section des relations avec les médias a introduit des rapports de publicité et des analyses de médias concernant les annonces importantes. La planification des communications avec les secteurs de programmes a pris corps avec les nouvelles politiques et procédures en place.

Dans sa première année plus de 350 communiqués, documents d'information, cahiers de presse et événements ont été préparés. De plus, des contacts réguliers ont été établis à l'avance avec les médias et plus de 360 demandes de renseignements formulées par les médias et le grand public ont été traitées.

Communications internes

Soucieuse de suivre les recommandations faites lors d'une conférence avec le personnel en octobre, la direction a entrepris un certain nombre d'initiatives afin d'améliorer les communications internes. On a augmenté le tirage et le format de la revue de presse distribuée quotidiennement. Elle comprend maintenant la transcription d'émission et un système qui identifie les articles que le ministère a amorcés.

Une enquête de la publication mensuelle interne du ministère, *Newsline*, a été effectuée auprès des lecteurs. On a identifié plusieurs directions quant aux changements de contenu et de conception. Afin de répondre encore mieux aux besoins en information du personnel du ministère, une nouvelle publication interne a vu le jour. *Bulletin Newsline* ne contient que des nouvelles concernant les changements et les questions du ministère. Son format permet un calendrier de publication

a quicker response to communications needs.

Among a variety of editorial assignments, close to 150 speeches, remarks and background notes were prepared to assist the Minister and senior staff. Research also began on a series of three corporate brochures, scheduled for publication in 1988, about ministry programs and services.

French Language Services

The branch played the key role in developing a ministry corporate French language implementation plan. It will build on existing ministry efforts to reach francophone clients in their preferred language.

All of the Ministry's corporate publications are now published in English and French.

AGENCIES AND ATTRACTIONS

Huronia Historical Parks' Creative Energies Spark Local Economy

The Huronia Historical Parks administers two living history attractions—Penentanguishene's Historic Naval and Military Establishments and Sainte-Marie among the Hurons near Midland. The two sites cater to heritage, education and vacation groups and generate a local economic impact estimated to be $7 million this year.

British Imperial history lives again at the reconstructed Naval and Military Establishments (1817-1856) where visitor services are enhanced by improved dock-

plus flexible et une réponse plus rapide aux besoins des communications.

Parmi les nombreuses tâches de la section de la rédaction, près de 150 discours, allocutions et documents d'information ont été préparés pour aider le ministre et son personnel. On a commencé des recherches sur une série de trois brochures portant sur les programmes et services du ministère, qui devraient être publiées en 1988.

Services en français

La direction a joué un rôle majeur dans l'élaboration d'un plan de mise en oeuvre des services en français pour le ministère. Ce plan vient s'ajouter aux efforts actuels du ministère pour rejoindre les clients francophones dans leur langue.

Toutes les publications du ministère sont maintenant publiées en anglais et en français.

ORGANISMES ET ATTRACTIONS

Les Parcs historiques de la Huronie renforcent l'économie locale

Les Parcs de la Huronie gèrent deux attractions touristiques à caractère historique : Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, près de Midland et les Établissements historiques navals et militaires de Penetanguishene. Ces deux sites s'occupent du patrimoine, d'éducation et des touristes et ont produit un impact économique estimé à 7 millions de dollars dans la région cette année.

L'histoire impériale britannique revit aux Établissements (1817-1856) où les services aux visiteurs ont été améliorés par l'agrandissement des quais, afin d'accueillir

ing facilities for Georgian Bay boaters. At the historic King's Wharf, a 29-foot gig has joined the Schooner *Bee*, providing a lively dockyard scene.

At Sainte-Marie, the palisaded recreation of the 17th century mission where Wendat and European met, visitors enjoy a new bilingual audio-visual orientation presentation. Two native art exhibits and a colourful cooperative Spring Harvest program with the Wye Marsh Wildlife Centre attracted wide interest.

Members of the affiliated cooperating groups gave the attractions more than 7,000 volunteer hours this year—sailing, serving, planning, planting, cooking and offering programs like Candlelight Tours at Sainte-Marie and the Sailor's Sunset Sail Training Adventure at the Establishments.

Old Fort William Visitors Touch The Past

Attendance at Old Fort William surpassed last year's by 10.8 per cent as a result of aggressive marketing and enhanced off-season programming. The Thunder Bay site, which reconstructs the inland headquarters of the North West Company in 1815, represents one of the most sophisticated living history attractions in North America.

Since today's visitors would rather "do" than "look", Old Fort William this year introduced a new theme, "Touch the Past", to add more energy, drama and excite-

les plaisanciers de la baie Georgienne. Au Quai historique du Roi, on a ajouté un canot de 29 pieds aux côtés du Schooner *Bee*, offrant une scène vivante du chantier naval.

À Sainte-Marie, la reconstitution de la mission du XVII[e] siècle où la tribu Wendat et les Européens se sont rencontrés, les visiteurs peuvent profiter d'une nouvelle présentation d'introduction audio-visuelle bilingue. Deux pièces d'exposition autochtones et un programme de coopération pittoresque «Récolte du printemps» du centre faunique Wye Marsh ont suscité un vif intérêt.

Les membres des associations coopératives affiliées à ces attractions ont consacré plus de 7 000 heures de travail bénévole cette année. Les activités comprenaient : la voile, la plantation, la planification, la cuisine, le service et la prestation de programmes tels que les Visites à la chandelle à Sainte-Marie et la Sailor's Sunset Sail Training Adventure aux Établissements.

Les visiteurs du Vieux Fort William revivent le passé

Le nombre de visiteurs a augmenté de 10,8 pour 100 par rapport à l'année précédente au Vieux Fort William, grâce à une campagne de commercialisation dynamique et à une meilleure programmation des activités hors-saison. Cette attraction de Thunder Bay, où sont reconstitués les quartiers généraux intérieurs de la Compagnie du Nord-Ouest en 1815, représente l'une des attractions historiques vivantes les plus élaborées de l'Amérique du Nord.

Étant donné que les visiteurs d'aujourd'hui préfèrent «participer» plutôt que «regarder», le Vieux Fort William a introduit cette année un nouveau thème, «Revivre le passé», afin d'ajouter davantage

ment. More than 100 interpretive and participatory experiences, demonstrations and mini-dramas encouraged visitors to get involved in daily life at the fort.

The attraction also reached out to the community this year. The summer Nor'Western Day Camp operated at full capacity, following a successful 1985 pilot program, with attendance up 32.5 per cent. A Fort William team brought history into the classroom through an outreach program educating and entertaining some 12,832 students at Thunder Bay and northwestern Ontario.

Metro Toronto Convention Centre increases Occupancy

The Metro Toronto Convention Centre, Canada's largest, is gaining momentum in the intensely competitive international meetings business. This year occupancy rose to 66 per cent from 53 per cent last year, and total revenue increased 40 per cent to $14.1 million.

The Centre offers world-class facilities which attract major national and international conventions and also provide a venue for local trade shows, public shows and meetings. In all, more than 1.7 million people attended the 735 events hosted this year. Highlights included conventions of the Canadian Labour Congress, the Amer-

d'énergie, de dramatique et d'excitation à ses activités. Plus de 100 expériences d'interprétation et de participation, démonstrations et mini-théâtres ont encouragé les visiteurs à participer à la vie quotidienne du fort.

L'organisme s'est également rapproché de la collectivité au cours de l'année. Le camp de vacances Nor'Western Day Camp affichait complet, après la réussite du programme pilote de 1985, le nombre de participants ayant augmenté de 32,5 pour 100. Une équipe du Fort William a présenté une tranche d'histoire dans les écoles grâce à un programme d'éducation et de divertissement présenté à plus de 12 832 élèves à Thunder Bay et dans le Nord-Ouest de l'Ontario.

Taux d'occupation en hausse au Palais des congrès de Toronto

Le Palais des congrès de Toronto, le plus important du genre au Canada, se taille une place de choix dans le milieu très concurrentiel des conférences internationales. Le taux d'occupation est passé à 66 pour 100 cette année, par rapport à 53 pour 100 pour l'exercice précédent, et les recettes totales ont atteint 14,1 millions de dollars, soit une augmentation de 40 pour 100.

Le palais offre des installations de classe internationale qui attirent d'importants congrès nationaux et internationaux ainsi que des expositions commerciales, des expositions publiques et des conférences locales. Dans l'ensemble, plus de 1,7 million de personnes ont assisté aux 735 événements qui s'y sont tenus au cours de l'année. Les principaux congrès organisés cette année comprenaient notamment celui du Congrès du travail du Canada, de

ican Hospital Association and the U.S. Ford Motor Company.

Visitors to the Centre generated 323,000 room-nights at area hotels this year. A recent management consulting study forecast that total direct and indirect expenditure generated by convention centre events will easily surpass $650 million between 1984 and 1991.

Minaki Lodge Sold

In December 1986 the Minister announced that Four Seasons Hotels Limited had agreed to purchase Minaki Lodge Resorts Ltd. and the Minaki Development Company Ltd. from the province. The sale followed a report by the Legislative Committee on Procedural Affairs and Agencies, Boards and Commissions, which unanimously concluded that "the Ontario government should not be in the hotel business."

Four Seasons emerged as the successful bidder after an intensive search for purchasers. The lodge will continue to play a vital economic role in the tourism industry of northwestern Ontario.

Niagara Parks Commission

The Niagara Parks Commission oversees Ontario's foremost natural wonder, the Canadian Niagara Falls and environs. In the year ending October 31, 1986 the Commission recorded its largest annual profit ever—$4.9 million—which reflects a 34 per cent advance from 1985.

Overall attendance at Niagara Parks attractions this year was up six per cent

l'American Hospital Association et de la Compagnie Ford des États-Unis.

Les visiteurs du Palais ont passé 323 000 nuits-chambres dans les hôtels avoisinants cette année. Une étude menée récemment par un consultant en gestion prévoit que les dépenses totales directes et indirectes engendrées par le Palais des congrès dépasseront facilement les 650 millions de dollars entre 1984 et 1991.

Vente de Minaki Lodge

En décembre 1986, le ministre annonçait que Four Seasons Hotels Ltd. avait accepté d'acheter à la province le Minaki Lodge Resort Ltd. et la Minaki Development Company Ltd. La vente faisait suite à la publication d'un rapport du Comité législatif sur les affaires de procédures et les organismes, conseils et commissions, qui concluait à l'unanimité que « le gouvernement de l'Ontario ne devrait pas s'occuper de gérer des hôtels. »

Suite aux efforts intenses produits pour trouver des acheteurs, c'est Four Seasons qui a fait la meilleure offre. Minaki Lodge continuera de jouer un rôle économique vital dans l'industrie touristique du Nord-Ouest de l'Ontario.

La Commission des parcs du Niagara

La Commission des parcs du Niagara gère la plus importante merveille naturelle de l'Ontario, les chutes canadiennes du Niagara, et ses environs. Au cours de l'exercice se terminant le 31 octobre 1986, la commission a enregistré son plus grand profit annuel—4,9 millions de dollars—en hausse de 34 pour 100 par rapport à 1985.

Le nombre total de visiteurs dans les attractions des Parcs du Niagara a aug-

from the year before, despite above-average rainfall. Clearly, a new generation of travellers is rediscovering the magic of the Falls. More than 12 million visitors annually enjoy the many free facilities offered.

The Commission is constructing a paved recreational trail between Lakes Erie and Ontario along the Niagara River. When completed in late 1988, the $2.5 million project will add a new dimension to the enjoyment of Niagara's spectacular natural beauty. Many other capital improvements have been deferred pending the completion of a long-range master plan.

Ontario Lottery Corporation Logs Best Year Ever

The Ontario Lottery Corporation develops and manages lotteries on behalf of the province of Ontario. In 1986-87 the Corporation recorded its best year ever with gross sales of more than $1.3 billion, surpassing the $1 billion mark for the second consecutive year. Profits this year totalled $459 million, a 43 per cent increase from last year.

Since its inception in 1975 the Corporation has raised more than $2 billion for distribution by the province through the Consolidated Revenue Fund. Profits from games operating only in Ontario—that is, Wintario, Lottario and Instant—support physical fitness, sports, culture and recreation.

Proceeds of games operated by the Ontario Lottery Corporation for the Inter-

menté de 6 pour 100 cette année par rapport à l'an dernier, malgré un taux de précipitations supérieur à la normale. Ceci indique qu'une nouvelle génération de voyageurs est en train de découvrir la magie des chutes. Plus de 12 millions de visiteurs profitent chaque année des nombreuses installations.

La commission a entrepris la construction d'un sentier récréatif bitumé entre les lacs Érié et Ontario le long de la rivière Niagara. Ce projet de 2,5 millions de dollars ajoutera une nouvelle dimension à l'appréciation de la beauté naturelle spectaculaire du Niagara lorsqu'il sera achevé en 1988. D'autres améliorations, nombreuses et importantes, ont été reportées pendant l'exécution d'un plan directeur à long terme.

Une année record pour la Société des loteries de l'Ontario

La Société des loteries de l'Ontario élabore et administre les loteries au nom de la province de l'Ontario. En 1986-1987, la société a enregistré la meilleure année de son histoire, avec des ventes brutes de plus de 1,3 milliard de dollars, dépassant ainsi pour la deuxième année consécutive le milliard de dollars. Cette année, les profits atteignaient 459 millions de dollars, en hausse de 43 pour 100 par rapport à l'an dernier.

Depuis sa création en 1975, la société a recueilli plus de 2 milliards de dollars, qui sont ensuite distribués à titre de subventions par la province grâce au Fonds du revenu consolidé. Les profits découlant des jeux exclusifs à l'Ontario—Wintario, Lottario et les loteries instantanées—appuient les projets de conditionnement physique, de sport, de culture et de loisirs.

Les revenus des jeux administrés par la Société des loteries de l'Ontario pour la

provincial Lottery Corporation—Provincial, Super Loto and Lotto 6/49—are used to fund health and environmentally-related health research, hospital construction, equipment purchases, The Trillium Foundation and other emerging priorities.

Plans were announced this year to move the Corporation's headquarters from Toronto to Sault Ste. Marie to assist in diversifying the northern Ontario economy.

Ontario Place Corporation Lures Tourists

The appeal of Ontario Place draws people from near and far to experience first-hand this premier cultural, recreational and entertainment complex on the Toronto waterfront. Attendance this year, including summer and off-season visitors plus banquet and function sales, totalled about 2.4 million.

Of that number, 70 per cent of summer attendance were tourists, and more than two thirds of summer visitors came as part of a family group.

1986-87 marked the first full year of operation for the new west island facilities, including the Wilderness Adventure flume ride and the Waterfall Showplace, a unique musical entertainment venue. These improvements sparked a 25 per cent attendance increase at the nearby Ontario North Now pavilion.

The children's play area continues to inspire park designers from other nations.

Société des loteries interprovinciales—Provincial, Super Loto et Lotto 6/49—servent à financer des projets de recherche sur la santé et les maladies liées à l'environnement, la construction d'hôpitaux, les achats d'équipement et d'autres priorités.

Le gouvernement a annoncé cette année qu'il prévoyait déménager le bureau central de la société de Toronto à Sault Ste. Marie afin de contribuer à diversifier l'économie du Nord de l'Ontario.

La société d'exploitation de la Place de l'Ontario attire les touristes

La Place de l'Ontario attire des visiteurs venant de partout pour profiter de ce complexe culturel et récréatif de premier choix situé au bord du lac à Toronto. Elle a accueilli environ 2,4 millions de visiteurs au cours de l'exercice—y compris des visiteurs de l'été et de la basse saison, en plus des banquets et autres festivités.

Les touristes représentaient 70 pour 100 des visiteurs de l'été; plus de deux tiers faisaient partie d'un groupe familial.

L'exercice 1986-1987 constituait la première année complète d'exploitation pour les nouvelles installations de l'île occidentale, qui comprennent une descente en eaux mouvementées et le Waterfall Showplace, une scène unique de divertissement musical. Ces améliorations ont entraîné une augmentation de 25 pour 100 du nombre de visiteurs au pavillon de «l'Ontario à l'heure du Nord».

Le terrain de jeux pour enfants continue d'inspirer les concepteurs de parcs des autres pays. La section des jeux d'eau a été rénovée cette année pour améliorer les conditions de sécurité et d'hygiène.

Renovations to the waterplay section ensure safe and hygienic conditions. Other capital improvements included better wheelchair access throughout the site.

Ottawa Congress Centre Revenue Up

The superior facilities of the Ottawa Congress Centre continued to satisfy customers in 1986-87. Occupancy reached 55 per cent, up from 50 per cent last year.

The Centre hosted 440 events compared with 357 in 1985-86 and total attendance exceeded half a million. Revenue increased 29 per cent over last year and the operating deficit was halved.

Delegates to Centre events generated 71,297 hotel room-nights this year and a local economic benefit, through delegate expenditure, of $16.9 million. Both figures were up 40 per cent from last year.

Major events hosted in 1986-87 included the federal Liberal Party convention with 4,000 delegates and the International Ornithological Congress with 1,200. A new consumer show, the International Food & Wine Festival, attracted more than 15,000 people.

St. Clair Parkway Commission Welcomes Boaters

The St. Clair Parkway Commission works to preserve the beauty of the St. Clair River shoreline. It operates a variety of recreational facilities including two mari-

D'autres améliorations importantes ont été apportées sur l'ensemble du site, y compris un meilleur accès en fauteuil roulant.

Hausse des revenus au Centre des congrès d'Ottawa

La supériorité des installations du Centre des congrès d'Ottawa a continué de satisfaire la clientèle en 1986-1987. Le taux d'occupation a atteint 55 pour 100, par rapport à 50 pour 100 l'an dernier.

Le centre a accueilli 440 activités, par rapport à 357 en 1985-1986, et le nombre de visiteurs a dépassé le demi-million. Les revenus ont augmenté de 29 pour 100 par rapport à l'exercice précédent et le déficit d'exploitation a été réduit de moitié.

Les délégués aux congrès tenus dans le centre ont engendré 71 297 nuits-chambres au cours de l'exercice et des retombées économiques locales de 16,9 millions de dollars. Ces deux chiffres sont en hausse de 40 pour 100 par rapport à l'exercice précédent.

Les principales activités organisées en 1986-1987 étaient le Congrès du parti libéral fédéral, qui comptait 4 000 délégués, et le Congrès ornithologique international, avec 1 200 délégués. Une nouvelle exposition publique, le Festival international des aliments et des vins, a attiré plus de 15 000 visiteurs.

La Commission de la Promenade Sainte-Claire accueille les plaisanciers

La Commission de la Promenade Sainte-Claire s'efforce de préserver la beauté des rives de la rivière Sainte-Claire. Elle exploite diverses installations de loisirs, notamment deux ports de plaisance, un

Ontario lotteries provide funds to assist with the building and renovation of recreation facilities around the province. A specially designed plaque attributes the government for its assistance and is mounted for public viewing upon the completion of each project.

Les loteries de l'Ontario procurent des fonds pour aider à la construction et à la rénovation des installations de loisirs dans la province. Une plaque commémorative spécialement conçue fait mention de l'aide apportée par le gouvernement et est installée à la vue de tous à la fin de chaque projet.

nas, a golf course, campgrounds and waterfront parks.

The Commission's Sarnia Bay Marina accommodated about 2,500 transient boats in its second year of operation. Eighty-one per cent were from the United States.

Persistent high water conditions caused concern all along the St. Clair River. The Commission constructed berms, dikes and seawalls to improve shore protection and preserve recreational areas.

St. Lawrence Parks Commission Celebrates

The St. Lawrence Parks Commission manages a network of historic sites, parks and other recreation facilities along the St. Lawrence Seaway.

Upper Canada Village, a major Commission attraction, celebrated its 25th anniversary on June 21 with 4,000 visitors in attendance. The village also officially opened the 125-seat Harvest Barn Restaurant this year. The facility provides modestly priced meals geared to family and school groups and is accessible to disabled persons.

The world-famous ceremonial retreat at Old Fort Henry in Kingston received further accolades this December when it was named one of the top 100 events in North America by the American Bus Association.

The St. Lawrence Parks Commission and Bell Canada started work in September on a 22-kilometre paved bicycle path along the 1000 Islands Parkway. The St. Lawrence Bikeway will cover the route of Bell Canada's fibre-optic cable. This joint

terrain de golf, des terrains de camping et des parcs riverains.

La port de plaisance de la baie de Sarnia a accueilli environ 2 500 bateaux de passage au cours de sa deuxième année d'exploitation. Quatre-vingt-un pour cent de ces bateaux venaient des États-Unis.

Le niveau élevé des eaux a continué de causer des inquiétudes le long de la rivière Sainte-Claire. La commission a construit des banquettes, des jetées et des digues pour améliorer la protection des rives et préserver les zones de loisirs.

Célébrations à la Commission des parcs du Saint-Laurent

La Commission des parcs du Saint-Laurent administre un réseau de sites historiques, parcs et autres installations de loisirs situés le long de la voie maritime du Saint-Laurent.

Le Village du Haut-Canada, attraction majeure de la commission, a célébré son 25e anniversaire le 21 juin, en présence de 4 000 visiteurs. Le village a aussi inauguré cette année un restaurant de 125 places, le Harvest Barn, qui offre des repas à prix modique destinés aux familles et aux groupes scolaires et qui est accessible aux personnes handicapées.

La célèbre cérémonie de la retraite au Vieux Fort Henry, à Kingston, reçut d'autres honneurs au mois de décembre dernier lorsqu'elle fut nommée parmi les 100 meilleurs événements de toute l'Amérique du Nord par l'American Bus Association.

La Commission des parcs du Saint-Laurent et Bell Canada ont commencé en septembre les travaux de construction d'une piste cyclable bitumée de 22 kilomètres le long de la promenade des Mille-Îles. La piste couvrira le passage du câble à fibres optiques de Bell Canada. Ce

private sector-government project was scheduled for completion in summer 87.

Big Thunder Trains Olympic Skiers

The 1986-87 season at Big Thunder National Ski Training Centre, operated by Thunder Bay Ski Jumps Ltd., began the countdown to the 1988 Calgary Olympics.

The season opened with the Molson World Cup of Ski Jumping, which featured many international competitors who had taken part in an exhibition event at the Calgary Olympic site. Later Big Thunder hosted the Canadian Championships in ski jumping, nordic combined and freestyle.

For the second consecutive year the centre successfully hosted the Canada Cup cross-country competitions. As a result, Big Thunder was awarded the Canadian Championships for cross-country for the 1987-88 season.

Big Thunder was the site of several events in the Ontario Winter Games in March 1987. A luge run was built for the games and the sport of luge and disabled skiing were included for the first time.

Despite the low snowfall of the season, not one of the Ontario Winter Games events was cancelled, thanks to around-the-clock efforts by the Big Thunder crew.

projet mixte entre le secteur privé et le gouvernement doit être terminé pour l'été 1987.

Big Thunder forme les skieurs olympiques

La saison 1986-1987 au Centre national d'entrainement au ski Big Thunder, exploité par Thunder Bay Ski Jumps Ltd., a marqué le début du compte à rebours pour les Jeux Olympiques de 1988 à Calgary.

La saison s'est ouverte par la Coupe du monde de saut à skis Molson, avec plusieurs concurrents internationaux qui avaient pris part à une rencontre de démonstration sur le site olympique de Calgary. Par la suite, Big Thunder a accueilli les championnats canadiens de saut à skis, de combiné nordique et de style libre.

Pour la deuxième année consécutive, le centre a organisé avec succès les épreuves de ski de fond de la coupe du Canada. En conséquence, Big Thunder s'est vu accorder l'organisation des championnats canadiens de ski de fond pour la saison 1987-1988.

Plusieurs des épreuves des Jeux d'hiver de l'Ontario en mars 1987 furent présentées à Big Thunder. Une piste de luge fut construite pour la circonstance et la luge ainsi que les compétitions de ski pour handicapés furent ajoutés aux jeux pour la première fois.

Malgré les faibles chutes de neige de la saison, aucune des épreuves des Jeux d'hiver de l'Ontario n'a été annulée, grâce aux efforts soutenus de l'équipe de Big Thunder

Trillium Foundation Supports Social Service Agencies

The Trillium Foundation was established in 1982 to provide Ontario-wide voluntary social service agencies with access to lottery revenues. Since then it has approved grants and pledges totalling almost $69 million to assist more than 2,800 local branches and member groups linked with province-wide organizations.

These funds have reinforced the efforts of more than 120,000 volunteers serving more than one million clients across the province. They have also generated 676 full-time jobs.

In 1986-87 the Foundation approved grant payments totalling more than $19 million to 55 province-wide agencies. Forty-four grants were renewed commitments while 11 were first-time awards.

First-time funding recipients included the Alzheimer Association of Ontario, to support on-going work such as family counselling, provide needed staffing and step up fund-raising and public education activities.

Also the Boys and Girls Clubs of Ontario received funding for projects and programs to enhance the personal growth and development of more than 20,000 disadvantaged young people.

The Canadian Foundation for Ileitis and Colitis also received first-time funding to expand services such as self-help and family support, chapter development and public education.

La Fondation Trillium aide les organismes de services sociaux

La Fondation Trillium a été fondée en 1982 pour donner aux organismes de services sociaux bénévoles oeuvrant dans toute la province accès aux revenus des loteries. Elle a depuis lors approuvé des subventions et des engagements totalisant près de 69 millions de dollars afin de venir en aide à plus de 2 800 sections locales et groupes membres affiliés à des organismes provinciaux.

Ces fonds ont renforcé les efforts de plus de 120 000 bénévoles qui servent plus d'un million de clients dans toute la province. Ils ont aussi généré 676 emplois à temps plein.

En 1986-1987, la fondation a approuvé le paiement de subventions totalisant plus de 19 millions de dollars au bénéfice de 55 organismes provinciaux. Quarante-quatre subventions constituaient des renouvellements, tandis que 11 étaient de nouvelles subventions.

Les nouveaux récipiendaires comprenaient la Alzheimer Association of Ontario, pour appuyer des activités permanentes telles que la consultation familiale, embaucher le personnel nécessaire et renforcer les activités de collecte de fonds et d'information du public.

Les Clubs de garçons et de filles de l'Ontario ont aussi reçu des fonds pour leur permettre de réaliser des projets et des programmes d'amélioration de l'épanouissement personnel et du développement de plus de 20 000 jeunes désavantagés.

La Fondation canadienne pour l'iléite et la colite a aussi reçu des fonds pour la première fois pour lui permettre d'étendre des services tels que les services d'entraide et de soutien à la famille, le développement des sections et l'information du public.

MINISTRY OF TOURISM AND RECREATION

FINANCIAL DATA 1986-1987

Ministry Administration Program	Main Office	$ 1,679,420
	Planning and Administration Services	2,178,188
	Information Services	1,116,723
	Corporate Advertising & Special Projects	744,397
	Ontario Trillium Foundation	15,000,000
	Total for Ministry Administration	**$ 20,718,728**
Tourism Development Program	Program Administration	457,581
	Tourism Industry Development	6,104,323
	Tourism Marketing Development	29,130,874
	Total for Tourism Development	**$ 35,692,778**
Parks & Attractions Program	Huronia Historical Parks	2,748,489
	Old Fort William	3,552,331
	Ontario Place Corporation	4,806,800
	St. Lawrence Parks Commission	13,002,201
	St. Clair Parkway Commission	456,634
	Thunder Bay Ski Jumps Ltd.	676,000
	Resort Development	1,759,415
	Ottawa Congress Centre	1,103,000
	Toronto Convention Centre	7,058,300
	Total for Parks & Attractions	**$ 35,163,170**
Recreation, Sports and Fitness Program	Program Administration	571,110
	Recreation	2,158,590
	Sports and Fitness	16,827,084
	Total for Recreation, Sports and Fitness	**$ 19,556,784**
Tourism and Recreation Operations Division	Tourism and Recreation Operations	61,206,895
	Ministry Total:	**$ 172,338,355**

MINISTÈRE DU TOURISME ET DES LOISIRS

DONNÉES FINANCIÈRES 1986-1987

Programme d'administration du ministère	Administration centrale	1 679 420 $
	Services de planification et d'administration	2 178 188
	Services d'information	1 116 723
	Groupe des projets spéciaux et de la publicité	744 397
	Fondation Trillium de l'Ontario	15 000 000
	Total — Administration du ministère	20 718 728
Programme de développement du tourisme	Administration du programme	457 581
	Expansion de l'industrie du tourisme	6 104 323
	Commercialisation touristique	29 130 874
	Total — Développement du tourisme	35 692 778
Programme des parcs et des attractions	Parcs historiques de la Huronie	2 748 489
	Vieux Fort William	3 552 331
	Société d'exploitation de la Place de l'Ontario	4 806 800
	Commission des parcs du Saint-Laurent	13 002 201
	Commission de la Promenade Sainte-Claire	456 634
	Thunder Bay Ski Jumps Ltd.	676 000
	Mise en valeur des lieux de villégiature	1 759 415
	Centre des congrès d'Ottawa	1 103 000
	Palais des congrès de Toronto	7 058 300
	Total — Parcs et attractions	35 163 170
Programme des loisirs, des sports et de la condition physique	Administration du programme	571 110
	Loisirs	2 158 590
	Sports et condition physique	16 827 084
	Total — Loisirs, sports et condition physique	19 556 784
Division des opérations touristiques et récréatives	Opérations du ministère	61 206 895
	Total — Ministère	172 338 355

Southwest Region

London (T & R)
255 Dufferin Ave.
Suite 601
London, Ontario
N6A 5K6
1-800-265-4730
(519) 679-7156

Windsor (T & R)
250 Windsor Avenue
Windsor, Ontario
N9A 6V9
1-800-265-1330
(519) 256-4919

Kitchener (T & R)
30 Duke Street West
4th Floor
Kitchener, Ontario
N2H 3W5
1-800-265-6361
(519) 578-3600

Hanover (R)
427 10th Street
2nd Floor
Hanover, Ontario
N4N 1P8
1-800-265-5520
(519) 364-1626

Owen Sound (T)
1131 Second Ave. East
Suite 107
Nor-Towne Plaza
Owen Sound, Ontario
N4K 2J1
(519) 376-3875

Central Region

Toronto (T & R)
700 Bay Street
8th Floor
Toronto, Ontario
M5G 1Z6
(416) 965-9940 (T)
965-0283 (R)

St. Catharines (T & R)
15 Church Street
Suite 404
St. Catharines, Ontario
L2R 3B5
1-800-263-2441
(416) 684-2345 (T)
688-6472 (R)

Huntsville (T)
114 Main Street E.
Huntsville, Ontario
P0A 1K0
Zenith 25930
(705) 789-4448

Barrie (T & R)
34 Simcoe Street
2nd Floor
Barrie, Ontario
L4M 1A1
1-800-461-4499
(705) 737-3301

Hamilton (R)
119 King Street
8th Floor
Hamilton, Ontario
L8N 3Z9
Zenith 81610
(416) 521-7244
521-7458
521-7245

East Region

Ottawa (T & R)
10 Rideau Street
4th Floor
Ottawa, Ontario
K1N 9J1
1-800-267-9340
(613) 566-3721 (R)
566-3725 (T)

Kingston (T & R)
1055 Princess Street
Suite 304
Kingston, Ontario
K7L 5T3
1-800-267-0225
(613) 545-4350

Peterborough (T & R)
305 Stewart Street
Peterborough, Ontario
K9J 3N2
1-800-461-7629
(705) 748-3711

Brockville (T & R)
2211 Parkedale Avenue
Brockville, Ontario
K6V 6B2
1-800-267-8138
(613) 342-5522

Northeast Region

Sudbury (T & R)
199 Larch Street
4th Floor
Sudbury, Ontario
P3E 5P9
1-800-461-4004
(705) 675-4346

North Bay (T & R)
147 McIntyre St. West
2nd Floor
North Bay, Ontario
P1B 2Y5
1-800-461-9563 (R)
(705) 474-4280 (R)
474-3821 (R)
1-800-461-1569 (T)
(705) 472-0702 (T)

Sault Ste. Marie (R)
390 Bay Street
3rd Floor
Sault Ste. Marie, Ontario
P6A 1X2
1-800-461-2409
(705) 942-3751

Sault Ste. Marie (T)
120 Huron Street
Sault Ste. Marie, Ontario
P6A 1P8
Zenith 59130
(705) 253-1103

Timmins (T & R)
22 Wilcox Street
2nd Floor
Timmins, Ontario
P4N 3K6
Zenith 8-1610
(705) 267-7117

Northwest Region

Thunder Bay (T & R)
435 James Street South
Thunder Bay, Ontario
P7C 5G6
1-800-465-5018
(807) 475-1325

Kenora (T & R)
808 Robertson Street
Kenora, Ontario
P9N 3X9
1-800-465-1108
(807) 468-6481

Fort Frances (T & R)
616 Mowat Avenue
Fort Frances, Ontario
P9A 1Z3
(807) 274-3259

Dryden (T & R)
479 Government Road
P.O. Box 3000
Dryden, Ontario
P8N 3B3
(807) 223-2271

Région du Sud-Ouest

London (T & L)
255, avenue Dufferin
Bureau 601
London (Ontario)
N6A 5K6
1-800-265-4730
(519) 679-7156

Windsor (T & L)
250, avenue Windsor
Windsor (Ontario)
N9A 6V9
1-800-265-1330
(519) 256-4919

Kitchener (T & L)
30, rue Duke ouest
4e étage
Kitchener (Ontario)
N2H 3W5
1-800-265-6361
(519) 578-3600

Hanover (L)
427, 10e rue
2e étage
Hanover (Ontario)
N4N 1P8
1-800-265-5520
(519) 364-1626

Owen Sound (T)
1131, 2e avenue est
Bureau 107
Plaza Nor-Towne
Owen Sound (Ontario)
N4K 2J1
(519) 376-3875

Région du Centre

Toronto (T & L)
700, rue Bay
8e étage
Toronto (Ontario)
M5G 1Z6
(416) 965-9940 (T)
965-0283 (L)

St. Catharines (T & L)
15, rue Church
Bureau 404
St. Catharines (Ontario)
L2R 3B5
1-800-263-2441
(416) 684-2345 (T)
688-6472 (R)

Huntsville (T)
114, rue Main est
Huntsville (Ontario)
P0A 1K0
Zénith 25930
(705) 789-4448

Barrie (T & L)
34, rue Simcoe
2e étage
Barrie (Ontario)
L4M 1A1
1-800-461-4499
(705) 737-3301

Hamilton (L)
119, rue King
8e étage
Hamilton (Ontario)
L8N 3Z9
Zénith 81610
(416) 521-7244
521-7458
521-7245

Région de l'Est

Ottawa (T & L)
10, rue Rideau
4e étage
Ottawa (Ontario)
K1N 9J1
1-800-267-9340
(613) 566-3721 (L)
566-3725 (T)

Kingston (T & L)
1055, rue Princess
Bureau 304
Kingston (Ontario)
K7L 5T3
1-800-267-0225
(613) 545-4350

Peterborough (T & L)
305, rue Stewart
Peterborough (Ontario)
K9J 3N2
1-800-461-7629
(705) 748-3711

Brockville (T & L)
2211, avenue Parkedale
Brockville (Ontario)
K6V 6B2
1-800-267-8138
(613) 342-5522

Région du Nord-Est

Sudbury (T & L)
199, rue Larch
4e étage
Sudbury (Ontario)
P3E 5P9
1-800-461-4004
(705) 675-4346

North Bay (T & L)
147, rue McIntyre ouest
2e étage
North Bay (Ontario)
P1B 2Y5
1-800-461-9563 (L)
(705) 474-4280 (L)
474-3821 (L)
1-800-461-1569 (T)
(705) 472-0702 (T)

Sault Ste. Marie (L)
390, rue Bay
3e étage
Sault Ste. Marie (Ontario)
P6A 1X2
1-800-461-2409
(705) 942-3751

Sault Ste. Marie (T)
120, rue Huron
Sault Ste. Marie (Ontario)
P6A 1P8
Zenith 59130
(705) 253-1103

Timmins (T & L)
22, rue Wilcox
2e étage
Timmins (Ontario)
P4N 3K6
Zénith 8-1610
(705) 267-7117

Région du Nord-Ouest

Thunder Bay (T & L)
435, rue James sud
Thunder Bay (Ontario)
P7C 5G6
1-800-465-5018
(807) 475-1325

Kenora (T & L)
808, rue Robertson
Kenora (Ontario)
P9N 3X9
1-800-465-1108
(807) 468-6481

Fort Frances (T & L)
616, avenue Mowat
Fort Frances (Ontario)
P9A 1Z3
(807) 274-3259

Dryden (T & L)
479, rue Government
C.P. 3000
Dryden (Ontario)
P8N 3B3
(807) 223-2271

Huronia Historical Advisory Council
Chairman
Rev. James J. Farrell, Midland
Members
Rev. Patrick Boyle, Toronto
Raymond Mickevicius, Stayner
Roderic Graham Ferguson, Midland
Sharon B. A. Leyshon, Stayner
Frank Dolcort, Orillia
Anne Mary Faragher, Midland
Prof. Ed Pleva, London
France Diane Picard, Penetanguishene

Metro Toronto Convention Centre
Chairman
Thomas Davidson, Toronto
President/CEO
John O. Maxwell, Toronto
Members
Samuel Bresler, Mississauga
Roger A. Lindsay, Toronto
William Duron, Toronto
C. Clyde Batten, Toronto
Arthur E. Harnett, Toronto
Bohdan (Bob) Onyschuk, Toronto
Ward C. Pitfield, Toronto
Stephen M. Pustil, Toronto
Elizabeth Tory, Toronto
Mildred Margaret Istona, Toronto
Marci Lipman, Toronto

Niagara Parks Commission
Hon. Chairman
James Allan, Dunnville
Chairman
Pamela Walker, Niagara Falls
Vice Chairman
Archie Katzman, St. Catharines
Commissioners
Harry J. Daniel, St. Catharines
Douglas A. Mann, Niagara Falls
William West, Hamilton
Heinz K. Hummel, Fort Erie
William S. Smeaton, Niagara Falls
Jim Marino, Niagara-on-the-Lake
John Holer, Stoney Creek
Mary Margaret George, Fort Erie
Carolyn Mary Reid, Thorold

Old Fort William Advisory Committee
Chairman
Brien O'Brien, Thunder Bay
Vice Chairman
Ruth Armstrong, Thunder Bay
Members
James Jessiman, Thunder Bay
James R. Johnson, Thunder Bay
Diane Marie Petryna, Thunder Bay
Ingrid Paterson, Thunder Bay
Emmons F. Lindmeir, Eagle River
Dr. Gordon Duncan McLeod, Thunder Bay
Elaine J. Olson, Thunder Bay

Ontario Lottery Corporation
Chairman
Walter Stothers, Thornhill
Vice Chairman
Sandra McKinnon Jolley, Toronto
President
D. Norman Morris, Toronto
Members
Chan Yeung Kang, Toronto
James David Meekison, Toronto
David Polowin, Ottawa
Sandra Elizabeth Severn, Toronto
Anne Beatrice Bender, Mississauga
Patrick W. E. Hodgson, London

Ontario Place Corporation
Chairman
William J. McAleer, Toronto
Vice Chairman
Laureano Leone, Weston
Ex Officio
Jim Keenan (D.M.), Toronto
Members
Joseph A. Chiappetta, Downsview
Melanio Catre, Scarborough
Ronald J. Logan, London
Christos Antoniou, Aurora
J. W. Nuttall, Markham
Dennis H. Freeman, Toronto
Barbara Jean Martin, New Liskeard
Ronald C. Shouldice, Ottawa
Christina M. Schmalz, Walkerton
Roy G. Williams, Aurora

Ontario Sport Medicine and Safety Advisory Board
Chairman
Linda Thom, Ottawa
Vice Chairman
Doug Ferguson, Toronto
Members
James Finlay, Toronto
Evert Van Beek, Oakville
Dr. H. E. Keenan, Ottawa
Michael L. Trenton, Agincourt
Butch (Harl E.) Oser, Penetanguishene
Cynthia Nicholas, Toronto
Dr. Noelle Grace, Toronto
Dr. James D. Carson, Toronto
Shirley Marsden, Toronto
Dr. Charles Tator, Toronto
Dr. Robert Pelltier, Ottawa
Dr. Mary Keyes, Hamilton
Dr. Tom Pashby, Toronto
Dr. Bryce Taylor, Toronto
Dr. Ed Palacious, Toronto
Dr. Murray Mitchell, North Bay
Maurice Regimbald, Toronto
Norm Gledhill, North York
John Cooper, Toronto

Ontario Trillium Foundation
Chairman
John Craig Eaton, Toronto
Exec. Comm.
Lawrence Grant Burton, Toronto
J. Trevor Eyton, Toronto
David A. Lewis, Toronto
Ron Moro, Windsor
Lawrence Murray, Toronto
Donald Grant Pierce, Don Mills
OtherMembers
Heather M. Thomson, Toronto
Jacqueline Fortier Guertin, Kapuskasing
Inta Kierans, Toronto
William Allister Gamble, Ottawa
William A. Dimma, Toronto
Edgar Allan Arlett, Toronto
Patrick E. Cooney, Toronto
F. Simpson Hollingsworth, Sault Ste. Marie
Judy Van Boxel, Sudbury
Rudy Putns, Hamilton
Christine McClelland, St. Catharines
John W. Erickson, Thunder Bay
Beryl Ivy, Windsor
Jacqueline Neatby, Ottawa
John Charles Lamacrafte, Toronto
Dr. George A. Powers, Picton
Rose Wolfe, Willowdale
Angus Macmillan Grant, Kingston

Ottawa Congress Centre
Chairman
Clive A. Woolley, Ottawa
Ex Officio
John Manley, Ottawa
Andy Haydon, Ottawa
Clay Kingsbury, Nepean
Members
Betty Gittens, Ottawa
Pierre N. Richard, Ottawa
Keith Halpenny, Ottawa
Arden L. Brooks, Ottawa
William Joe, Ottawa
Charleen Corbet, Ottawa
Max Keeping, Ottawa
Italo Tiezzi, Ottawa

St. Clair Parkway Commission
Chairman
Dan Bailey, Port Lambton
Vice Chairman
John David George, Corunna
Commissioners
Don Beaton, Corunna
Lyle Clark, Highgate
Al Brogden, Sarnia
Mike Stark, Sarnia
Ross Helps, Petrolia
Larry O'Rourke, Corunna
William DeMars, Port Lambton
Stella M. Milway, Sarnia
Margaret M. Stacey, Corunna

St. Lawrence Parks Commission
Chairman
George Speal, Kingston
Vice Chairman
Carlton F. (Mike) McInnis, Morrisburg
Commissioners
Janette Abbey, Lancaster
Jill M. Alguire, Ingleside
Winnifred Clarke, Napanee
Robert James Good, Kingston
T. Winston Cousins, Verona
Grant Haskin, Mallorytown
John A. Morris, Prescott
Prof. John A. Wilies, Sydenham
W. D. Dillabough, Morrisburg
Anne-Marie Levesque, St. Andrews West

Thunder Bay Ski Jumps Limited
President
Roger Patola, Thunder Bay
Treasurer
Andrew Coffey, Thunder Bay
Members
Henry Akervall, Thunder Bay
A. Bradshaw, Thunder Bay
Douglas Clarke, Thunder Bay
Frank Gartrell, Thunder Bay
Dr. George Gwodzecky, Thunder Bay
Clifford Hudson, Thunder Bay
Gordie Humeniuk, Thunder Bay
Ernie Marchiori, Thunder Bay
Jack Miskelly, Thunder Bay
Dr. J. L. Remus, Thunder Bay
George Patrick Smith, Thunder Bay
Stewart Wallace, Thunder Bay

À la fin de l'exercice financier

Conseil consultatif des parcs historiques de la Huronie
Président
Rev. James J. Farrell, Midland
Membres
Rév. Patrick Boyle, Toronto
Raymond Mickevicius, Stayner
Roderic Graham Ferguson, Midland
Sharon B. A. Leyshon, Stayner
Frank Dolcort, Orillia
Anne Mary Faragher, Midland
Prof. Ed. Pleva, London
France Diane Picard, Penetanguishene

Palais des congrès de Toronto
Prés. (conseil)
Thomas Davidson, Toronto
Prés.-Dir. gén.
John O. Maxwell, Toronto
Membres
Samuel Bresler, Mississauga
Roger A. Lindsay, Toronto
William Duron, Toronto
C. Clyde Batten, Toronto
Arthur E. Harnett, Toronto
Bohdan (Bob) Onyschuk, Toronto
Ward C. Pitfield, Toronto
Stephen M. Pustil, Toronto
Elizabeth Tory, Toronto
Mildred Margaret Istona, Toronto
Marci Lipman, Toronto

Commission des parcs du Niagara
Prés. honor.
James Allan, Dunnville
Président
Pamela Walker, Niagara Falls
Vice-prés.
Archie Katzman, St. Catharines
Commissaires
Harry J. Daniel, St. Catharines
Douglas A. Mann, Niagara Falls
William West, Hamilton
Heinz K. Hummel, Fort Erie
William S. Smeaton, Niagara Falls
Jim Marino, Niagara-on-the-Lake
John Hoier, Stoney Creek
Mary Margaret George, Fort Erie
Carolyn Mary Reid, Thorold

Comité consultatif du Vieux Fort William
Président
Brien O'Brien, Thunder Bay
Vice-prés.
Ruth Armstrong, Thunder Bay
Membres
James Jessiman, Thunder Bay
James R. Johnson, Thunder Bay
Diane Marie Petryna, Thunder Bay
Ingrid Paterson, Thunder Bay
Emmons F. Lindmeir, Eagle River
Dr Gordon Duncan McLeod, Thunder Bay
Elaine J. Olson, Thunder Bay
Armin Weber, Thunder Bay

Société des loteries de l'Ontario
Prés (conseil)
Walter Stothers, Thornhill
Vice-prés.
Sandra McKinnon Jolley, Toronto
Président
D. Norman Morris, Toronto
Membres
Chan Yeung Kang, Toronto
James David Meekison, Toronto
David Polowin, Ottawa
Sandra Elizabeth Severn, Toronto
Anne Beatrice Bender, Mississauga
Patrick W.E. Hodgson, London

Société d'exploitation de la Place de l'Ontario
Président
William J. McAleer, Toronto
Vice-prés.
Laureano Leone, Weston
Memb. d'office
Jim Keenan (Sous-min.), Toronto
Membres
Joseph A. Chiappetta, Downsview
Melanio Catre, Scarborough
Ronald J. Logan, London
Christos Antoniou, Aurora
J. W. Nuttall, Markham
Dennis H. Freeman, Toronto
Barbara Jean Martin, New Liskeard
Ronald C. Shouldice, Ottawa
Christina M. Schmalz, Walkerton
Roy G. Williams, Aurora

Commission consultative ontarienne sur la médecine et la sécurité sportive
Présidente
Lind Thom, Ottawa
Vice-prés.
Doug Ferguson, Toronto
Membres
James Finlay, Toronto
Evert Van Beek, Oakville
Dr H. E. Keenan, Ottawa
Michael L. Trenton, Agincourt
Butch (Harl E.) Oser, Penetanguishene
Cynthia Nicholas, Toronto
Dr Noelle Grace, Toronto
Dr James D. Carson, Toronto
Shirley Marsden, Toronto
Dr Charles Tator, Toronto
Dr Robert Pelltier, Ottawa
Dr Mary Keyes, Hamilton
Dr Tom Pashby, Toronto
Dr Bryce Taylor, Toronto
Dr Ed Palacious, Toronto
Dr Murray Mitchell, North Bay
Maurice Regimbald, Toronto
Norm Gledhill, North York
John Cooper, Toronto

Fondation Trillium
Président
John Craig Eaton, Toronto
Commis. gén.
Lawrence Grant Burton, Toronto
J. Trevor Eyton, Toronto
David A. Lewis, Toronto
Ron Moro, Windsor
Lawrence Murray, Toronto
Donald Grant Pierce, Don Mills
Autres membres
Heather M. Thomson, Toronto
Jacqueline Fortier Guertin, Kapuskasing
Inta Kierans, Toronto
William Allister Gamble, Ottawa
William A. Dimma, Toronto
Edgar Allan Arlett, Toronto
Patrick E. Cooney, Toronto
F. Simpson Hollingsworth, Sault Ste. Marie
Judy Van Boxel, Sudbury
Rudy Putns, Hamilton
Christine McClelland, St. Catharines
John W. Erickson, Thunder Bay
Beryl Ivy, Windsor
Jacqueline Neatby, Ottawa
John Charles Lamacrafte, Toronto
Dr George A. Powers, Picton
Rose Wolfe, Willowdale
Angus Macmillan Grant, Kingston

Centre des congrès d'Ottawa
Président
Clive A. Woolley, Ottawa
memb. d'office
John Manley, Ottawa
Andy Haydon, Ottawa
Clay Kingsbury, Nepean
Membres
Betty Gittens, Ottawa
Pierre N. Richard, Ottawa
Keith Halpenny, Ottawa
Arden L. Brooks, Ottawa
William Joe, Ottawa
Charleen Corbet, Ottawa
Max Keeping, Ottawa
Italo Tiezzi, Ottawa

Commission de la Promenade Sainte-Claire
Président
Dan Bailey, Port Lambton
Vice-président
John David George, Corunna
Commissaires
Don Beaton, Corunna
Lyle Clark, Highgate
Al Brogden, Sarnia
Mike Stark, Sarnia
Ross Helps, Petrolia
Larry O'Rourke, Corunna
William DeMars, Port Lambton
Stella M. Milway, Sarnia
Margaret M. Stacey, Corunna

Commission des parcs du Saint-Laurent
Président
George Speal, Kingston
Vice président
Carlton F. (Mike) McInnis, Morrisburg
Commissaires
Janette Abbey, Lancaster
Jill M. Alguire, Ingleside
Winnifred Clarke, Napanee
Robert James Good, Kingston
T. Winston Cousins, Verona
Grant Haskin, Mallorytown
John A. Morris, Prescott
Prof. John A. Wilies, Sydenham
W.D. Dillabough, Morrisburg
Anne-Marie Levesque, St. Andrews West

Thunder Bay Ski Jumps Limited
Président
Roger Patola, Thunder Bay
Trésorier
Andrew Coffey, Thunder Bay
Membres
Henry Akervall, Thunder Bay
A. Bradshaw, Thunder Bay
Douglas Clark, Thunder Bay
Frank Gartrell, Thunder Bay
Dr George Gwodzecky, Thunder Bay
Clifford Hudson, Thunder Bay
Gordie Humeniuk, Thunder Bay
Ernie Marchiori, Thunder Bay
Jack Miskelly, Thunder Bay
Dr J. L. Remus, Thunder Bay
George Patrick Smith, Thunder Bay
Stewart Wallace, Thunder Bay